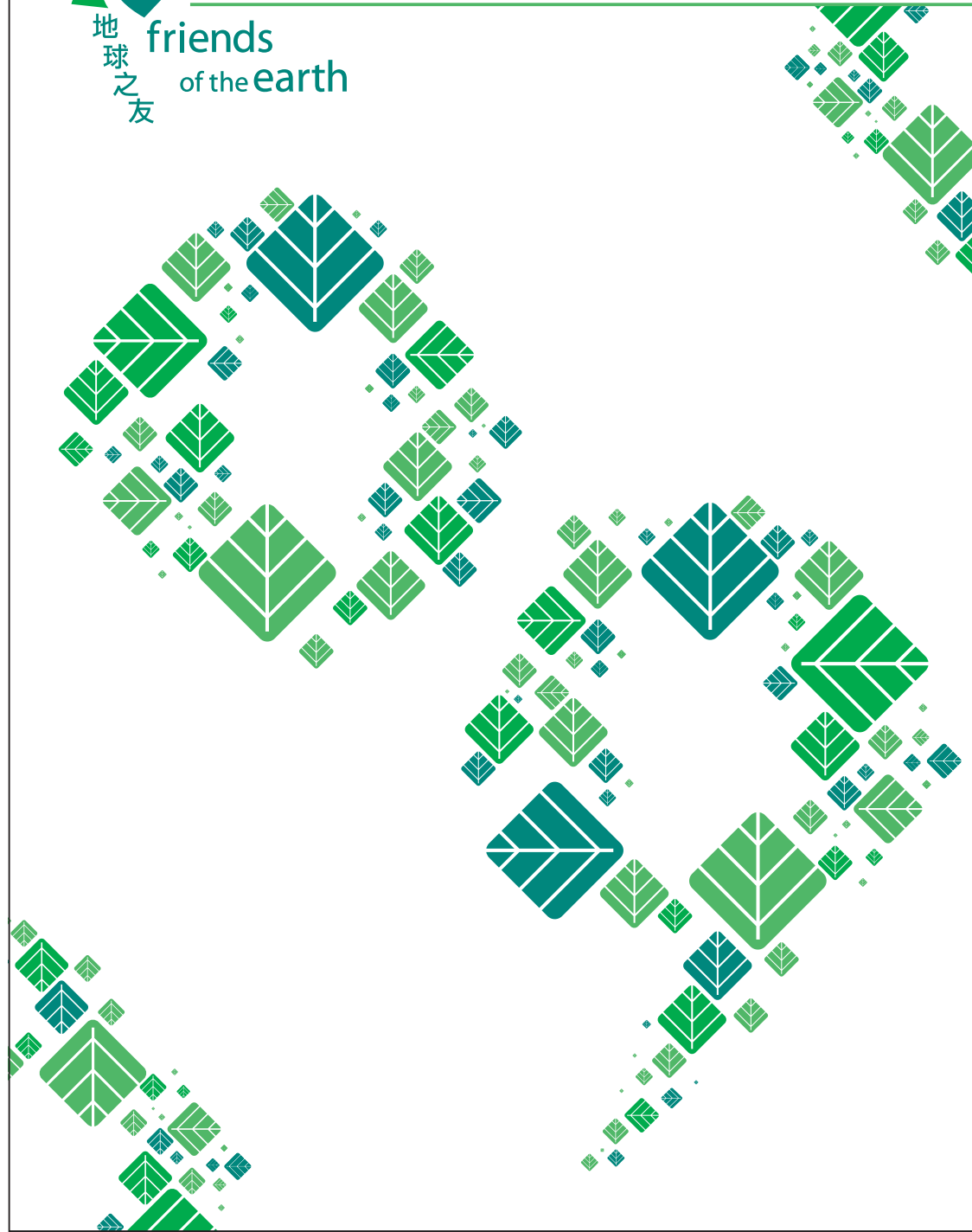




地球之友  
friends  
of the earth



# Who's who

at Friends of the Earth (HK)

香港地球之友成員

## Board of Governors 董事局

Mr. Robert Young	Chairperson	楊民儉先生	主席
Dr. Vivian Wong	Vice-chairperson	黃譚智媛醫生	副主席
Mr. Stanley Wong	Honorary Treasurer	黃遠輝先生	榮譽司庫
Mrs. Karen Barretto	Honorary Secretary	白嘉倫女士	榮譽秘書
Mr. Daniel Cheng		鄭文聰先生	
Mr. George Coombs		Mr. George Coombs	
Mr. Fred Ho		何祥禧先生	
Prof. Frederick Lee		李煜紹教授	
Prof. Carlos W. H. Lo		盧永鴻教授	
Mrs. Mei Ng		吳方笑薇女士	

## Staff (November 2008 - October 2009) 職員 (2008年11月至2009年10月)

Edwin Lau	Director	劉祉鋒	總幹事
Janet Fok	Development Manager	霍瑞儀	發展經理
Sam Chung	Development Officer	鍾俊三	發展主任
Leo Wong	Development Officer	王家智	發展主任
David Chung	Assistant Development Officer	鍾學智	發展助理
Hahn Chu	Environmental Affairs Manager	朱漢強	環境事務經理
Michelle Au	Senior Environmental Affairs Officer	區詠芷	高級環境事務主任
Thomas Choi	Senior Environmental Affairs Officer	蔡家民	高級環境事務主任
Szeling Cheng	Environmental Affairs Officer	鄭思翊	環境事務主任
Angus Wong	Environmental Affairs Officer	黃俊賢	環境事務主任
Catherine Lau	Research Coordinator	劉恬君	研究統籌
Vivien Cheng	Project Manager	鄭茹蕙	項目經理
Delvin Cheng	Project Officer	鄭眾宏	項目主任
Quintina Ho	Project Officer	何雅宜	項目主任
Carol Kwan	Project Officer	關嘉欣	項目主任
Peggi Liu	Project Officer	廖碧燕	項目主任
Janet Yuen	Project Officer	袁穎欣	項目主任
Sam Yuen	Project Officer	袁冠昇	項目主任
Carrie Wong	Senior Accounts Officer	黃幸姿	高級會計主任
Denise Kwok	Administrative Officer	郭穎莊	行政主任
Yuan Shuwen	China Project Manger	袁淑文	中國項目主任
Zhang Yiping	China Project Manger	張義平	中國項目主任
Rebecca Li	China Project Officer	李佳	中國項目助理
Hugo Cheng	China Project Assistant	鄭錦楠	中國項目助理
Chen Ying	China Liaison Officer	陳英	中國聯絡主任
Wen Wei	China Liaison Officer	文偉	中國聯絡主任

# Contents 目錄

Message from the Chairperson of the Board of Governors  
董事局主席獻辭 P01

Message from the Director  
總幹事獻辭 P02

## Major Work of 2009 二零零九年主要工作

Chapter 01  
Campaigns 環境事務

  
P03 -12

Chapter 02  
Education and Community Projects  
教育及社區項目

  
P13 - 16

Chapter 03  
China Projects 中國事務

  
P17 -20

Chapter 04  
Our On-going Green Mission  
Needs Your Support!  
我們永恆的綠色使命需要您支持!

  
P21 -26

Chapter 05  
Be a Friend of the Earth  
與地球為友

  
P27 -28

Our New Green Office 我們的綠色新會址 P29

Financial Overview 2009  
二零零九年度財政概覽 P30

Acknowledgements 鳴謝 P31





In his Chairperson's Report last year, Mr. Stanley Wong paraphrased the famous Charles Dickens quote to read: "This is the worst of times and yet, it is the best of times for green NGOs." In many ways, this quote still rings true.

At the global scale, glaciers have continued to retreat. In China, an extensive drought causing devastation in six provinces serves to remind us that climatic change is very much alive as an issue. Yet the much anticipated Copenhagen Conference ended without any substantive agreement. In addition, and to the dismay of many environmentalists, Barack Obama, once thought by many to be pro-environment, announced that oil drilling off the California coast will be permitted to resume. In a way, the explosion of BP's off-shore oil platform in the Gulf of Mexico serves as a grim reminder of the risks associated with deep water off-shore oil drilling. To top it off, the unfortunate incident of IPCC re-producing questionable scientific data in its reports gave skeptics further ammunition to claim that global warming is a hoax.

Yet climatic change, bringing about more extremes in weather patterns, continues to wreak havoc. The environmental clock continues to tick away.

But all is not lost. Here in Hong Kong, the Government has continued to take incremental steps to strengthen environmental protection. The plastic bag levy was introduced. Although this was not the best possible piece of legislation to demonstrate the concept of producer responsibility, it was nonetheless a useful first step, and it did lead to a reduction in the distribution, use, and disposal of plastic bags. FoE [HK] will continue to work with the public and lobby Government to formulate new environmental legislation, such as the one controlling electronic waste.

Despite many difficulties, the Dongjiang River Project did get off to a good start. As an important first step, five thousand trees were planted at the source region of Dongjiang. This project calls attention to the fact that Hong Kong's water supply is actually dependent upon a fragile eco-system, with its source located in a remote and poverty-stricken village in the southern Jiangxi Province.

We have also launched the Water CSR Project, with three corporations being given due recognition for their outstanding achievements in this area. This project is designed to be a wake-up call to remind all of us of the need to conserve water, cut wastage, and reduce pollution.

The popularity of FoE [HK]'s "Tree Planting Challenge" continued undiminished. In "Tree Planting Challenge 2009", a total of 158 teams participated involving more than 700 individuals, and including participants from 44 corporate teams. More than 10,000 tree seedlings were planted in the Pat Sin Leng Country Park, in an area designated by the Agriculture, Fisheries and Conservation Department who have been strong supporters of the programme. This annual programme helps to reforest some of the areas devastated by hill fires during the previous winter.

Another important programme was "Power Smart". Last year, "Power Smart 2009" attracted a record number of entries, including some 259 households, 231 offices and retail outlets, and 829 properties. In total, there were over 15,000 participants, resulting in a total savings of over 20 million kWh of electricity from July through September, reducing CO<sub>2</sub> emissions by a total of 14,121 tonnes.

"Dim It 2009" was the biggest lights out event in Hong Kong, with over 3,500 buildings and neon signs turned off for two hours on a summer evening. While other green NGOs have launched similar campaigns, we distinguished ours from these by introducing a "Dim It Charter", whereby companies signing onto the event would also commit to turning off their lights earlier as a matter of normal practice to work for a better environment. So far, over 50 companies have signed the "Dim It Charter", and they represent over 1,300 buildings, shops and neon signs.

Tackling air pollution, another key area of environmental concern in Hong Kong, we launched the first Baby Stroller March in late 2009 to hand a petition to Government officials urging them to adopt more stringent Air Quality Objectives (AQOs) in line with WHO's latest air quality guidelines.

As we continue our journey of green advocacy in the years ahead, Hong Kong's development will become increasingly and inextricably intertwined with that of the Pearl River Delta. In the first quarter-century of its existence, FoE [HK] has become a leading environmental advocate in Hong Kong. 2009 marked the beginning of the next 25 years for FoE [HK]. In this new phase, and working from our splendid new office, we will strive to become a leading advocate for the environment in the entire Southern China region. As we continue to journey on, not only will we need more resources, we will also require added resolve, energy, and finesse. I would like to call upon all of our members to stay with us in this journey, and continue to give us your unwavering support. Working together, we will be able to build a better Hong Kong, a better Pearl River Delta region, and a better world for future generations ahead.

在去年的主席獻辭中，黃遠輝先生借用了狄更斯的名句：「這是最好的時代，這是最壞的時代」來點出面對全球金融海嘯的困境，危中藏機，對綠色民間團體而言，正好視為機遇。在很多方面來說，這說法至今依然受用。

兩極冰川融化的危機持續威脅全球；而在中國，廣泛地區的乾旱導致六個省份嚴重缺水。但是，全球寄予厚望的哥本哈根氣候會議並沒有達成任何實質協議；普遍受環保人士支持的奧巴馬竟然宣佈加州離岸的鑽油工作可以恢復，實在令人沮喪；最近BP在墨西哥灣的鑽油台爆炸造成嚴重污染正好說明在深海鑽油對生態環境產生的風險。更糟的是，聯合國政府間氣候變化專門委員會在其報告中刊出備受質疑的數據，令反對人士趁機會指控全球暖化是騙人的把戲。

實際情況是，氣候變化引起極端及反常的天氣正肆虐全球，繼續向人類敲響警鐘。

幸而，希望尚存。香港政府正逐步推出環保措施，譬如最終落實膠袋稅，雖然這並非「生產者責任」的最佳例子，但始終踏出了第一步，有效減少膠袋的派發、使用和棄置。香港地球之友將繼續促請政府制訂新法例，例如就妥善處理電子廢物立法。

「飲水思源」項目儘管面對不少困難，總算有個好開始，成功在東江源頭種植了五千棵樹。此項目意義重大，讓港人瞭解到，香港的食水源自江西省南部偏遠的貧困村落，全賴這麼一個脆弱的生態系統供應水源，喚醒港人珍惜和保護水資源的意識。

我們亦開展了「企業水責任」計劃，並有三間機構在相關部份有所承擔而獲表揚，並成為首批簽署「惜水約章」的企業。此計劃旨在提醒公眾，珍惜水資源，避免浪費和減少污染。

年度項目「綠野先鋒」2009一如既往，廣受歡迎。在漁農自然護理署鼎力支援下，參加者繼續為被山火破壞的山頭重植樹苗。700多名熱心市民組成158隊，當中包括44支機構隊伍，在八仙嶺郊野公園種植了超過10,000棵樹苗。

另一個重點項目是「知慳惜電」節能比賽。2009年共有259家住宅、231家公司及其分部、829家物業管理公司及屬下分部參加比賽。超過15,000位參加者，在七至九月合力節省二千多萬度電，相當於減少排放14,121公噸二氧化碳，打破歷屆紀錄。

關注光污染議題的「夠晒燈」活動，2009有三千五百多座建築物及廣告牌響應，在6.21夏至晚上熄燈兩小時。類似活動，本會與其他環保團體的訴求有所不同，我們推出全港首份「夠晒燈」約章，呼籲企業作出承諾，每晚半夜前關掉不必要的照明。至今已有多間機構簽署約章，包括超過1,300座建築物、店舖和招牌。

對抗空氣污染方面，我們於2009年年底發起全港首個「BB車慢駛遊行」，向政府表達訴求，促請當局提出達至世界衛生組織「空氣質素指引」的時間表。

在我們朝著更綠色的目標前進的同時，香港跟珠三角地區的關係變得愈來愈密切。香港地球之友成立至今已逾四分一個世紀，一直領導著香港的環保運動；而下一個四分一世紀，則始於2009年。在這個新階段，適逢新辦事處帶來新氣象，我們將致力帶動整個華南地區的環保工作。漫長路，我們不僅需要更多資源，更需要加倍的決心、支援和策略。我呼籲所有會員，請繼續與我們攜手，堅持不懈地在環保路上前進。有你們的鼎力支持，我們定能為下一代建設更好的香港、更好的珠三角地區、更好的未來。

**Robert Young 楊民儉**

Chairperson, Friends of the Earth [HK]  
香港地球之友主席



In 2009, Friends of the Earth [HK] made a long-term investment which I am happy to share with our members. This is the second time in 20 years that FoE [HK] has secured a bigger office to accommodate the accumulated and future growth of the organization.

The old Wanchai office was spacious when FoE [HK] moved in at early 90s, with around ten staff members using a net floor area of 1,500 sf. However, with increasing demand on FoE [HK] for public environmental education and policy lobbying, the organization has grown rapidly in the last two decades with 19 staff members at peak level, and the once spacious office has turned into a cramped environment.

The initial search for a larger office began in 2007 and we finally acquired a suitable one in the middle of 2009 when the property market was at a rather low point.

As a green NGO, we always practice what we preach. Therefore, I set a number of goals to guide the office refurbishment that included a low carbon footprint, low refurbishment cost, high energy efficiency and high flexibility.

Is it difficult to achieve a low carbon footprint and high energy efficiency for a modern office? The answer is "no", but it has taken relatively more time in sourcing energy efficient lighting and air conditioning systems and in designing the lighting plan to optimize the use of lighting so that the new office can achieve an average energy consumption of 9.5W/m<sup>2</sup> for its lighting, an improvement of 34 percent over the old office. The government has proposed 17W/m<sup>2</sup> as the mandatory standard for its Building Energy Codes on lighting, but FoE [HK] has demonstrated that such standard could be greatly tightened to make the city's buildings more energy efficient, conserving energy and reducing pollution.

Another goal was to keep the refurbishment cost down, and "reuse" was the key. I invited many companies and FoE [HK] Board members to donate both new and used items such as used furniture, eco-bricks, tiles, eco-paints, flooring, low-e window film, task lights, TV sets, a refrigerator, projector and water dispenser. Even the director's desk was one of the donated used items.

The two conference rooms can be opened up to become one big multi-function room for press events, training workshops or even small-scale ceremonies, which helps the organization to save the costs for booking outside venues for our regular functions.

Besides having more space for staff, we can now make use of natural ventilation by opening the windows whenever the weather permits which helps us to further lower our carbon footprint for air conditioning. We envisage that air conditioning won't be needed for half of the year.

Senior government officials, corporate executives, university and secondary school students have paid visits to our office to understand how eco-friendly designs can be incorporated into a modern working environment. This long-term investment of FoE [HK] has not merely provided a decent working environment for its employees, but also created a living example of a green office for public education.

Drop by our office to say hello to the dedicated team sometime. On entering, the first thing you will see is the logo wall, made up of used glass bottles, construction waste and coal ash. A simple design to advocate simple lifestyles.

香港地球之友於2009年所作的一項「長線投資」是一我們搬家了！為配合未來的發展需要及鑑於內部增長，耕耘了多個年頭，我們終於遷進了較大的會址，更是二十年以來第二次搬家。這個不常出現的大事，當然亦屬於應該與大家分享的「喜事」。

在九十年代初，當我們遷進位於灣仔的舊會址時，只有約十名職員，1,500平方呎的面積已頗寬敞了。然而，隨著公眾環保教育及政策游說的需求殷切，香港地球之友的規模亦因應擴充，高峰時期職員數目幾近二十人，在人數倍增但面積不變下，擠逼情況可以想像。

我們於2007年開始另覓新址，終於在2009年中樓市低潮的時候，找到了適合的地方。

作為民間環保團體，我們從來都言行一致。所以，我為新會址的裝修定下若干目標，包括減低碳足印，以減輕經濟惠的成本裝修、提高能源效益及高靈活性。

要在現代化的辦公室實踐低碳足印及高能源效益是否困難？答案是「不難」，但需要較長時間問物色高能源效益的照明和空調系統，亦要為照明設備安放的位置花點心思，讓其發揮最大效益。新會址的照明平均用電量為每平方米9.5瓦，比舊會址改善了34%。然而政府建議強制實施的《建築物能源效益守則》僅規定每平方米17瓦。就本會這個活生生的實例足以證明當局的標準，仍存在不少收緊的改善空間，以令香港的建築物達到更高能效，實現節能減排。

以經濟實惠的成本裝修，節省開支亦是其中一個宗旨，「物盡其用」更是關鍵。不少公司和本會的董事局成員應邀，慷慨捐出各種新舊物品，如舊傢俱、環保磚、瓷磚、環保漆油、地板、防曬隔熱玻璃薄膜、座檯燈、電視機、雪櫃、投影機和飲水機等。甚至總幹事的辦公桌，也是捐贈而來其中一項舊傢俱。

新會址的兩間會議室可合併成為一間大面積的多用途活動室，可用作舉行記者會、培訓、甚至小型典禮等活動，省卻不少租用外界場地的費用，提高靈活性。

較寬敞的工作空間除了方便走動外，在天氣許可的情況下，同事們更可以打開窗戶，讓空氣自然流通，進一步減低使用空調所引致的碳排放。我們估計，每年約有一半日子並不需要使用空調。

政府高層、企業要員、大專院校及中學生也曾參觀我們的新辦事處，瞭解如何把環保設計應用於現代辦公室。香港地球之友這項長線投資，不但改善了員工的工作環境，此舉更為實踐綠色辦公室，在公眾教育的層面上起了示範作用。

有空歡迎您隨時前來新會址，團隊們均樂意接待大家。而在大門口迎接您的白色會徽磚牆，每塊磚均由回收的舊玻璃瓶打碎後，與建築廢料和煤灰混合製成。簡潔的設計，反映的正是我們鼓勵的簡約生活方式。

**Edwin Lau 劉社鋒**

Director, Friends of the Earth [HK]  
香港地球之友總幹事





## FOREWORD 前言

## Air Pollution / Climate Change

Air pollution and global climate change are both related to energy consumption.

In the aspect of air pollution, the Hong Kong government has never tightened our Air Quality Objective (AQO) in the past 20 years. It follows that Hong Kong citizens have no way to get to know the real health costs hidden behind the polluted air, whether it be a normal day or one of the few occasions when we encounter a sandstorm.

Despite the fact that the government has started reviewing the AQO, public health is still not the first priority. Concerning roadside air pollution, the Transport Department has been evading the responsibility as much as ever. Unfortunately it is our innocent children who suffer the most, considering their immature cardiopulmonary system. Therefore, we strongly urged the government to hold high-rank officials responsible for leading the task force on combating air pollution. Consequently in the Policy Address 2009-10, the Chief Executive pledged that the Chief Secretary Henry Tang would be in charge of the issue.

It proves to be exceedingly cost effective to advocate energy conservation in places with towering the excessive energy consumption like Hong Kong. What is more, the idea of energy saving also inspires green industries. Nevertheless, a government deprived of vision is reluctant to commit to any long-term emissions cut and energy saving targets. What is wasted, as a result, is not only valuable energy, but also the golden opportunity to develop energy management industries.

What contrasts starkly with government's timidity is our proactive approach to roll out the "Dim It" campaign. By organizing the largest ever lights-out event, we urged the government, corporations and the public to adjust their wasteful way of living; also, we secured the Chief Executive's pledge to consider introducing light pollution legislation.

## 空氣污染 / 氣候變化

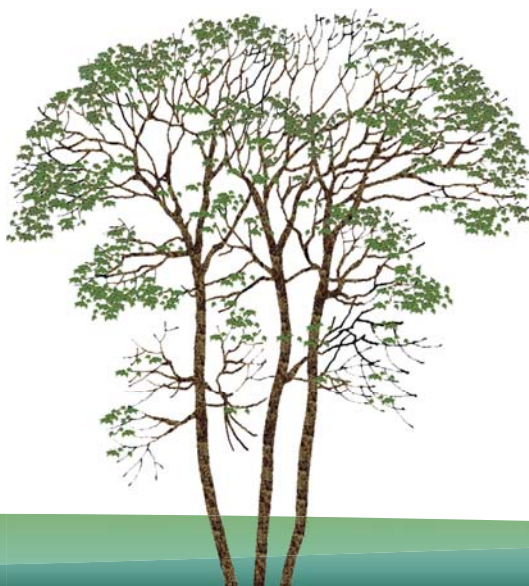
不論是空氣污染抑或全球氣候變化，均與能源耗用有關。

就空氣污染而言，香港政府在過去20多年來，從未收緊釐定香港空氣質量的《空氣質素指標》，以致不管是在平日，抑或是沙塵暴來襲，香港市民根本無從得知污濁的空氣，對大家的健康威脅究竟有多大。

政府即使檢討《空氣質素指標》，仍沒有把保障公眾健康放在第一位；對於路邊空氣污染的問題，直接相關的運輸部門更是長期躲懶，結果是心肺功能未發育好的小朋友，受害至深。因此，本會強烈要求政府必須以高層次的官員，統籌、協調相關的工作。而特首在2009-10年的施政報告內，終於承諾由政務司司長唐英年統領有關的工作。

香港這個耗能大花筒，推動節約能源的效益很大，而且可創造綠色產業。然而，沒有遠見政府，最害怕訂定長遠的減排及節能目標，結果是白白浪費寶貴的能源之餘，也錯過發展節能產業的機遇。

相對於政府，本會推出「夠照」運動，推動政府、企業及公眾改變浪費能源的生活模式，發起全港最大規模的熄燈運動，並成功促使特首承諾考慮立法管制光污染。



## Government Threatens the Public with the Huge Costs of Combating Air Pollution, FoE (HK) Urges the Government to Improve Air Quality

In the consultancy study to review Hong Kong's Air Quality Objectives released in March 2009, the government tried threatening the public with huge costs of improving air quality (including 28.5 billion dollars in expenses and increase in electricity bills and traffic costs). What the report ignored was the fact that the measures would yield 61.4 billion dollars in health benefits. It only exposed the government's insincere attitude towards improving air quality.

Before the meeting held by Legislative Council's Subcommittee on Improving Air Quality, FoE (HK) appealed to legislative councillors.

## 政府「靠嚇」唔想改善空氣質素 地球之友向議員大派「驚風散」，無有怕！

政府2009年3月公布「檢討本港空氣質素指標和長遠的空氣質素管理策略」顧問報告，一味「靠嚇」，指改善空氣質素要285億，並表明電費及車費均會加價，令市民大眾誤以為改善空氣質素「成本高」而卻步，但沒有強調措施可為全港市民帶來614億元的健康效益，反映政府「不是真心誠意改善空氣質素」。

本會趁立法會舉行「改善空氣質素小組委員會」前，向議員大派「AQO驚風散」，喻意議員勿要讓政府嚇倒。

## Bureau Secretary for Transport Invited to a Day's Life as Street Newspaper Vendor, Improve Roadside Air Quality Now

Severe roadside air pollution has turned 3.5 million Hong Kong citizens into human vacuum cleaners. Newspaper vendors suffer the most. FoE (HK)'s survey revealed that 42% of the interviewed newspaper vendors on Nathan Road have had issues with allergic rhinitis and bronchitis due to air pollution.

As a result of long-term neglect by the government, roadside air pollution has been at high levels for years. Recent consultation document on Air Quality Objectives Review issued by the Environment Bureau proposed 19 measures of a first phase, among which 12 measures relate to the Transport and Housing Bureau.

FoE (HK) wrote to the Bureau Secretary Eva Cheng in September 2009, and prepared a stool inviting her to sit by the roadside for one day to experience the suffering of a street newspaper vendor. We urged her to commit to tackling roadside air pollution together with the Environment Bureau.

## 請鄭汝樺當一日報販 促請政府正視路邊空氣質素問題

本港路邊空氣污染嚴重，苦令全港350萬市民長年淪為「人肉吸塵機」。在路邊擺攤的報販更稱得上是「人肉空氣質素監測器」，對路邊空氣質素的惡化感受至深。本會向彌敦道上的報販進行調查，發現42%的受訪者因空氣污染出現鼻敏感、支氣管炎的情況。

路邊空氣質素長年超標，與運輸部門長期忽視問題有關。環境局提出的《空氣質素指標檢討》諮詢文件，所提首階段19招的對策，便有多達12招與房屋及運輸局有關。

本會2009年9月發函鄭汝樺局長，還準備了棧仔，邀請局長親身當路邊報販一天，感受公眾「無氣抖」的苦況，並促請局長公開表態，與環境局並肩作戰，對付路邊空氣污染。

## Transport and Housing Bureau Failed to Protect Our Health from Poor Air Quality

Air pollution in Hong Kong is in a worrying condition. The filters fitted inside the roadside air quality detectors turn filthy black within a day, showing that Hong Kong citizens are forced to breathe such air all the time. The street level air pollution is closely related to vehicular emissions, but the Transport and Housing Bureau took no measures to improve air quality. FoE (HK) presented a wreath inscribed with the word "Lung" to the bureau in October 2009 as an irony of its nonfeasance on protecting the public's health from air pollution.

## 運輸局「唔爭氣」

本港空氣色臭兼備，用來監測路邊空氣質量的過濾紙不消一日便由白變黑，顯示全港市民每日被迫「硬啃」廢氣。路邊空氣污染與車輛廢氣關係密切，但運輸及房屋局偏偏「最唔爭氣」，在改善路邊空氣污染的戰場上一直做逃兵。本會2009年10月向運輸及房屋局送上寫有「肺」字的花牌，諷刺該局處理路邊空氣污染的「豐功偉業」，令全港市民肺活受罪。







### No More Polluting Vessels, A Green Port for Guangdong and Hong Kong 運輸局長放任船隻排污 促請粵港共建「綠色港口」

The Transport and Housing Bureau, which has taken a hands-off attitude on traffic pollution, persistently allowed vessels arriving in Hong Kong to emit toxic fumes. FoE (HK) pointed out in October 2009, at a consultation meeting on the Air Quality Objectives Review, that more than 500,000 Kwai Tsing residents nearby were living under the threat of air pollution, while around 1,500 of them might get cancer because of such filthy air.

運輸及房屋局在管制進港貨船廢氣排放的議題上，同樣是「聞佬懶理」。本會在「空氣質素指標檢討」於2009年10月舉行的諮詢會上指出，毗鄰貨櫃碼頭的50多萬葵青居民備受威脅，可能有約1,500人因此罹患癌症。

### Poor Air Puts 67,000 School Children at Risk

FoE (HK) conducted an inspection of all 949 kindergartens and nurseries in the 18 districts of Hong Kong, revealing that 448 of them (47%) located within 150 meters distance of busy roads, placing them under air pollution threats. During the period of serious air pollution beginning November, 67,505 children (accounting for 49% of the total 137,630 school children in Hong Kong) were exposed to roadside air pollution.

### 67,000幼童置身污氣陷阱

本會向全港十八區949所幼稚園/兒園進行普查，發現竟有多達448所學校(47%)，位處繁忙道路150米的污染威脅範圍內，涉及學童多達67,505人，佔全港137,630學童的49%。踏入11月，本港便步入空氣污染的高危期，這些幼童更是首當其衝。



### One Small Step for Children, One Giant Leap for Hong Kong Air Pollution Campaign

Kids from Good Health Anglo-Chinese Kindergarten & Child Care Centre (Tsing Yi) were among the first in answer to our call by joining in our "Baby Stroller March" held in November 2009. They created big feet to represent having taken first step in refusing to become human vacuum cleaners and cried out for improved air quality.

### 小朋友的一小步 香港「爭氣」的一大步

康傑中英文幼稚園暨幼兒中心(青衣分校)的小朋友，率先響應本會於2009年11月舉行的「BB車慢駛遊行」的呼籲，用道具大腳板踏出改善空氣的第一步，拒絕再做「人肉吸塵機」。



### The First "Baby Stroller March" in Hong Kong

FoE (HK) launched Hong Kong's first "Baby Stroller March" on 8th November 2009, in hopes that the Chief Executive of HKSAR would strive to set out a timetable to achieve World Health Organization's AQO in his remaining two-and-a-half-year term of service, so as to ensure the future generations will be able to breathe fresh air.

### 全港首個BB車慢駛遊行

本會於2009年11月8日發起全港首個「BB車慢駛遊行」，期望民望插水的特首「爭氣」，在餘下的兩年半任期內，為香港做件好事，提出達至世界衛生組織「空氣質素指引」的時間表，保障下一代能吸一口清新空氣。



Legislative Councillors, the Hon Audrey Eu and the Hon Leung Yiu-chung joined us in urging the government to tighten air quality standard.

立法會議員余若薇和梁耀忠均有參與，一起要求政府收緊空氣質素指標。



### Our Sky Remains Grey: Donald Tsang is Urged to Improve Air Policy

FoE (HK) reported the citizen's satisfactory survey of the government's performance in improving air quality upon the Air Quality Objectives Review Public Consultation was due on 30th November 2009. The survey revealed that the performance of Donald Tsang on either overall or roadside air quality monitoring was a failure. Almost 80% of the respondents couldn't recall what measures the government had taken to combat air pollution.

### 又藍又綠 天空依然灰色 促請曾蔭權交出合格成績表

本會趁「空氣質素指標檢討」諮詢期於2009年11月30日屆滿的同日，公布市民評價特首改善空氣質素表現的民意調查。結果顯示，無論在整體或關注路邊空氣質素的工作上，曾特首都被評為不合格。近八成受訪市民根本想不起，特首究竟做過哪些對付空氣污染的措施。







## Develop the Fifth Energy as a New Economy, Less Energy Use, Less Emissions

FoE (HK)'s survey released in April 2009 revealed that 84% of the interviewed energy service companies were positive about their development in the next five years, and 68.5% of them believed that energy consumption in Hong Kong can be reduced at least 10%, which could be converted into a saving of 4 billion kWh electricity, it also means \$4 billion business opportunities.

Chief Executive Donald Tsang proposed a green industry as Hong Kong's future economy pillar. FoE (HK) emphasized that the energy conservation industry has great developmental and job creating potential, and strongly recommended its development for the strategic environmental protection effects it has on reducing carbon emissions.

### 發展第五能源 兼顧節能減排 開創經濟新支柱

本會2009年4月公布的調查發現，84%受訪的本地節能服務公司，對未來五年發展表示樂觀；68.5%更認為全港有至少一成節能空間，相當於40億度電，亦即是40億元的商機。

特首曾蔭權力推環保產業，希望作為香港未來經濟的火車頭。本會強調，節能產業可以是一盤創造就業的大生意，又可兼顧減排，在推動環保上有策略性作用，值得大力推廣。



### Energy Services Business Forum

It's a common misunderstanding that energy conservation is done by simply turning off the lights or adjusting indoor temperatures. In fact, it is the fifth energy, standing at parity with oil, coal, nuclear power and renewable energy. It's not only a fashionable green industry, but also the most economic and efficient solution against air pollution and climate change.

Joining hands with Hong Kong Association of Energy Service Companies Limited, FoE (HK) organized "Energy Services Business Forum" on 2nd June 2009, inviting over one hundred entrepreneurs, government officials, councillors and scholars to discuss energy conservation industry opportunities, so as to urge the government to formulate long-term energy saving targets.

### 節能產業商機論壇

很多人誤以為節約能源，只是「隨手熄燈」、「調高空調溫度」的「細眉細眼」動作，而忽略了它在國際間已被視作足與油、煤、核、再生能源媲美的「第五能源」，既是熱門的環保產業，又是最便宜、最快捷和最有效的方法對付空氣污染和氣候變化。

本會與香港能源服務協會於2009年6月2日舉行《節能產業商機論壇》，邀請上百位業界、政府官員、議員及學界朋友，交流節能產業的商機，並促請政府訂定長遠的節能目標。



### Buildings Energy Efficiency Bill Fits only for Developing Countries

As shown in the draft statement by FoE(HK) in December 2009, the energy conservation standards in the Buildings Energy Efficiency Bill were far behind that of China and India. No matter in office, restaurant, or building atrium, the standards lagged behind current global trend, and are fit only for a developing country.

### 水平如發展中國家的《建築物能源效益守則》

本會於2009年12月的《香港建築節能立場書》初稿顯示，政府推出的強制建築物能源效益守則，其有關照明節能的標準，竟低於中國和印度。不論規管辦公室、餐廳，還是建築物大堂的要求，均落後於國際形勢，只屬發展中國家的水平。

## "Dim It" 6.21 Record-breaking Stargazing, Lights Out Stars Twinkle

Since the Dim It - Light Out event was staged for the first time in 2008, FoE (HK) persisted the efforts in 2009. With over 3,500 buildings' participation, the sky above Victoria Harbour dimmed out 60%. 100 telescopes were placed at the Avenue of Stars to echo the theme of "Reach for the Stars", attracting 30,000 to 50,000 citizens assembled in Tsim Sha Tsui on 21st June 2009 to experience the genuine dark night.

### 「夠照」6.21破紀錄的熄燈觀星運動 熄燈節能 搶救星空

繼2008年首次舉辦6.21「夠照·熄燈」後，本會2009年再接再厲，參與建築業升至3,500多個，把平日「光燦燦」的維港夜空調暗了六成。是次熄燈行動以「尋找失落的星空」為主題，於2009年6月21日當晚假尖沙咀星光大道擺放了百支天文望遠鏡，吸引了3至5萬名市民到來感受真正的黑夜。



Photo by Royston Woo 攝



Photo by Vincent Tse 攝

Before Dim It  
熄燈前

After Dim It  
熄燈後

### Hong Kong's First Starry Night Low Carbon Charity Dinner

6.21 Dim It event was held on Father's day. Joining hands with the Hong Kong and China Gas Company, FoE (HK) launched Hong Kong's first Starry Night Low Carbon Charity Dinner at Towngas Avenue restaurant. Dining under the starry sky with lights turned off, the guests enjoyed a lovely meal with low carbon and low food miles.



### 全港首創「星光夠照低碳晚餐」慈善活動

「6.21夠照·熄燈」活動當晚正值父親節，本會與中華煤氣合作，在「名氣廊」推出全港首創的「星光夠照低碳晚餐」，務求減少食物里程，邀請親子食客一邊熄燈賞星，一邊享用低碳晚餐，歡度一個滿載環保元素的「星」級父親節。

### Dim It Charter

It is not enough for corporations to respond to light pollution by merely joining the annual Dim It event. FoE (HK) stepped up by inviting corporations in Hong Kong to sign the Dim It Charter in May 2009. The signatories pledge to switch off unnecessary lightings by midnight to save energy and to reduce light nuisance. With support from different corporations, over 1,400 buildings have signed the Charter.

Mr. C. F. Kwan, Director of Corporate Affairs of New World Group (one of the Charter signatories), reckoned that legislation on lighting hours could avoid the vicious circle corporations competing for brightness. He also suggested that flexible approaches could be adopted in business districts, such as switching off half of the lightings or decreasing brightness.

### 《夠照熄燈約章》

光靠一年響應一次熄燈，無法回應光污染問題。故此，本會於2009年5月推出《夠照熄燈約章》，廣邀全港企業許下長遠承諾，每晚半夜前關掉不必要的燈光，減少浪費能源及光滋擾，獲得多間大企業共1,400多個建築支持。

簽署約章的新世界發展集團，其企業事務總監關則輝認為，倘若政府立法規管熄燈時間，業界便不用惡性循環，半夜「鬥開燈」。不過他建議在人流多的商圍，可以考慮較彈性的做法，譬如到半夜時，容許燈光數目或亮度減半。







Light pollution obscures the stars and deprives people's joy of stargazing. In 2009, the International Year of Astronomy (IYA), FoE (HK) worked with IYA 2009 Hong Kong League to appeal to the public concern on the impact of light pollution on our starry sky, and to urge the government to legislate on light pollution, as well as establish reservation zone for stargazing.

光污染遮蔽天上的繁星，阻礙市民觀賞本來舉目可見的自然風光。適逢2009年是聯合國頒佈的「國際天文年」，本會與「2009國際天文年香港聯盟」合作，呼籲公眾關注光污染對星空的影響，推動政府立法監管光污染及設立星空保護區。



Photo by 許浩強 攝



In view of some residents still suffering from light nuisance as there is no law against it, FoE (HK) kept revealing such cases to urge the government to legislate on light pollution. 12 advertising billboards of Metro City Plaza at Tseung Kwan O were influencing hundreds of households nearby, indicating that light pollution had been spreading all over Hong Kong. After we disclosed the case, the developer Henderson agreed to reduce the brightness and advance the light off time. In addition, we also found that the spotlights on the top of IFC brightened up the sky 5 times as usual, which caused tremendous energy wastage.

本會繼續揭露多個光污染黑點，在無例可依的情況下肆意耗費能源、滋擾市民，藉此促請政府盡快立法監管光污染。其中將軍澳新都城廣場外牆的12面廣告燈箱，滋擾附近數百戶居民，顯示光污染有蔓延至新市鎮以至全港之勢。本會披露事件後，恆基同意減低光度及提早熄燈。另外，本會亦發現國金二期頂樓的射燈，令上空的光度比平常夜空超出五倍之多，極為浪費能源。



To strengthen front-line councillors' role in handling light pollution issues, FoE (HK) has taken active action in engaging them. By interviewing 50 legislative and district councillors, we revealed that the existing complaint system is inadequate and necessary to legislate. A workshop was organized thereafter with materials regarding light nuisance distributed to the participating councillors, so as to help them in defending for the interests of residents.

議員是處理光污染投訴的前線，因此本會積極聯繫議員。我們訪問了50位立法會及區議員，發現現有的投訴機制不足，有立法的必要。本會其後舉辦了議員工作坊，向他們派發全港第一本《光滋擾自保手冊》，協助議員捍衛街坊權益。

"Lit up Day and Night" was our second book on light pollution. Excessive lightings in Hong Kong lit up night as bright as day. Book covers with both sides helped the readers retrieve the boundary of day and night.

《日照·夜照》是本會出版的第二本光污染專著。日夜本有定時，但香港人卻顛覆了日夜四時，燈光氾濫令香港的夜晚光如白晝。《日照·夜照》的雙封面對比設計，正好讓讀者從中找回日與夜的界線。

## Waste Issues

Year 2009 is the milestone for waste reduction in Hong Kong.

In spite of the Hong Kong government's slow progress of legislation on Producer Responsibility, which is almost two decades behind developed countries, following the staggered implementation of the plastic bag levy, legislation on used electronics and electrical appliances, beverage containers and packaging waste, as well as other related legislation should be up-coming soon.

Producer Responsibility is the main waste reduction strategy that FoE (HK) pushes forward. The important message is to urge the chain of producers, especially manufacturers, importers, wholesalers, and related parties to bear the environmental responsibility of waste disposal, instead of fly-tipping at no cost since this irresponsible act will eventually convert the waste disposal costs to all taxpayers.

We believe that proper disposal of waste under the principle of Producer Responsibility is not merely impartial. Through various economic incentives, we can achieve the best benefit of reducing waste at source.

### 廢物議題

2009是香港減少廢物關鍵的一年。

政府出台的生產者責任法規縱使遲遲來遲，甚至較先進國家遲了廿個年頭。然而，隨著膠袋徵費在跌跌撞撞下落實後，緊隨而來的，應將是舊電子及電器、飲品容器及包裝廢物等相關法例的接踵登場。

生產者責任，是香港地球之友主力推動的減廢策略。當中的精髓，是要求產品從製造、使用到棄去的一連串環節中的每個界別，尤其是生產商、入口商及批發商等，均要承擔處理產品最終淪為廢物的環境責任，而非讓其任意丟棄，變相以公帑作為處理廢物的成本。

我們相信，在污者自付的原則下妥善處理本港廢物，不但更見公平，透過經濟誘因，更可達到從源頭減少廢物的效果。



## No More Delay on Plastic Bag Levy

FoE (HK) has been dedicated to pushing forward the legislation on Producer Responsibility for the past many years, and reckoned that the implementation of Environmental Levy on Plastic Shopping Bags rouse consumers to reflect the disposal culture in Hong Kong.

FoE (HK) strongly disagreed with the viewpoint that the levy should be postponed due to the financial tsunami. Together with three other environmental protection organizations, FoE (HK) issued a joint declaration on 19th February 2009 to urge different political parties to seize the opportunity to perform environmental responsibility by implementing the first phase of the levy on plastic bags by 1st July 2009.

### 膠袋徵費 不容再拖

本會多年來主力推動生產者責任的立法工作，認為率先推出膠袋徵費五角的做法，有助消費者反省本港氾濫的即棄文化。

對於有意見認為因金融海嘯的關係，膠袋徵費應延遲落實，包括本會在內的四個環保團體（即香港地球之友、長春社、綠領行動、及綠色力量）對此提出強烈反對，並趁審議附屬條例的《產品環保責任（塑膠購物袋）規例》小組於2009年2月19日召開首次會議前，向四大政黨的環境事務發言人遞交聯署聲明，要求各政黨把握推動社會履行環境責任的契機，貫徹於2009年7月1日前實施首階段的膠袋徵費計劃。







### Get Ready for the Levy, Make a Habit of Bringing Your Own Bag

FoE (HK) commissioned The University of Hong Kong to conduct a questionnaire by The Public Opinion Programme, and found that 85% of the respondents would bring their own bags when the levy on plastic bags imposed and 85% reckoned that the levy was economically acceptable. FoE (HK) expected that the use of plastic bags would decrease significantly by then. It was anticipated that confusion might come out at the beginning, FoE (HK) appealed to the public on 28th June 2009 to make a habit of bringing their own bags when they go shopping.

### 平心靜氣 適應徵費 自備購物袋最實際

本會趁政府2009年7月實施膠袋收費前，委託香港大學民意研究計劃公布相關的問卷調查結果。2009年6月28日公布的調查發現，八成半受訪市民表示膠袋徵費後會自備購物袋，同樣有八成半表示膠袋徵費不會構成經濟負擔。本會期望7月7日執行膠袋徵費後，可大幅減少濫用購物膠袋。然而，本會亦預期徵費初期，會出現不少爭執及混亂，故呼籲市民「平心靜氣，適應徵費，自備購物袋最實際」。



### E-led Life, Get One Less E-product

FoE (HK) launched the E-led Life campaign in May 2009 to raise the public's awareness on electronic waste. It's common nowadays that both adults and children have at least one electronic product, such as game console, mobile phone, digital camera and so forth. The survey revealed that 82% of interviewed children (935 people) have at least one game console, and more than half of them got new ones during the past three years. Over 30% of the purchases are encouraged by the parents.

FoE (HK) worried that the children were easily obsessed with material consumption, and electronic products would lead their lives without proper guidance from parents.

### 擺脫電動人生 少買少換一部機

本會關注電子廢物氾濫問題，於2009年5月推出了「電動人生」環保運動。時至今日，無論大人及小孩均電子產品不離身，遊戲機、手機、數碼相機樣樣齊。調查發現，高達82%受訪學童(935人)，至少擁有一部遊戲機，當中超過五成還在最近三年新添遊戲機，而背後推波助瀾鼓勵消費的，竟有三成是來自家長的溺愛。

本會憂慮，在孩子把持不住，父母又把關不足之下，學童容易沉迷物質消費，遂變成被電子產品牽著的扯線公仔。



### Non-durable Mobile Phones, Coercing Consumers to Buy New Models

Hong Kong people have the highest number of mobile phones per person in the world. FoE (HK) interviewed 1,054 young people, survey released in October 2009 found that they replaced a mobile phone in less than 20 months on average.

FoE (HK) put forward that the evolution of mobile phone from a necessity to a short-lived fashion commodity was being driven by the manufacturers who eager to expand market shares. Ever-changing outlooks and new functions are designed continually, while lifetime is shortened, coercing consumers to buy new models and created numerous e-waste.

### 手機欠耐用 消費者被迫頻頻換機

香港人擁有手機的比例冠絕全球，換機頻率同樣驚人。本會於2009年10月公布的調查發現，受訪的1,054名青年人，平均不到一年八個月便換一部手機。

本會指出，生產商為爭奪市場，把手機從必需品，逐步轉變為「潮流產品」，一方面壓縮手機的使用壽命，另一方面又花心思在設計「新款」及「新功能」上，變相「威迫利誘」消費者換機，製造大量電子垃圾。

### Broken Mobile Phones are Striving for a Fix by Manufacturers

A survey released by FoE (HK) in November 2009 revealed that youngsters changed their mobile phones frequently mainly because they were not working. We consequently found that even if people are willing to repair them, they often come across the conditions like a short maintenance period and a high repair cost. Moreover, the customers were often encouraged to buy a new model, which led to broken mobile phone being dumped.

Experts said that more functions correspond with less durability, and suggested users to pay more attention to maintain their mobile phones properly.

### 壞手機「無理修」 生產商變相迫市民換手機



本會於2009年11月公布的調查發現，青年的手機使用壽命愈來愈短，箇中主因是「壞機」。本會跟進發現，市民即使願意維修，但往往碰上手機商保養期短、維修費過高、甚至慫恿消費者更換新機的情況，所以打消修理壞機的念頭。

阮英偉師傅認為，手機愈花巧，相對愈不耐用，用家要懂得保養之道。

### Producers Shirk Responsibility on Product Maintenance

FoE (HK) found that the unsatisfactory after-sale services of electronic products, such as high maintenance charges, no parts, and not repairable, was the main reason that consumers replaced new models frequently.

On 27th November 2009, the eve of Buy Nothing Day, FoE (HK) appealed to the public to stick to the principle of green consumption, so as not to become producers' accomplice on creating e-waste.

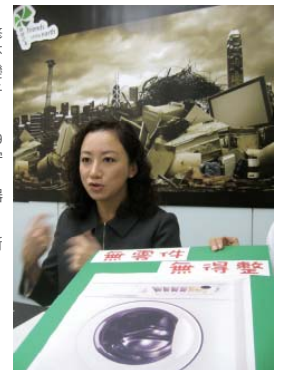
Ms. Shalline Tse said that producer forcing the consumers to purchase new products is environmentally irresponsible.

### 生產商卸膊不維修 無端製造電子垃圾

電子及電器產品生產商愛「卸膊」。本會發現，部分業者以「超高維修費」、「無零件」、「無得整」等不對稱的售後服務「回籠」顧客，變相要消費者換機，無端製造電子垃圾。

本會趁「不消費日」前夕，即2009年11月27日呼籲消費者更要緊守少買少換一部機的綠色消費宗旨，不要成為生產商製造電子及電器垃圾的幫兇。

謝寧覺得生產商在逼消費者貪新嫌舊，在環保上極不負責。





# Education and Community Projects 教育及社區項目

## Tree Planting Challenge 2009

The fifth "Tree Planting Challenge - tree-planting and Hiking Competition" was held on 26th April 2009 at Pat Sin Leng Country Park. 700 tree lovers hiked their way up the naked hillside, which was destroyed by hill fire, each with 8kgs of tree seedlings on their back to rehabilitate the woodland.

It was the first time that FoE (HK) invited grassroots families to join the event as volunteers. Most of these families had to work long hours for living, and it was a luxury for them to spare time to get close and contribute their efforts to nature. The event enabled all social sectors, regardless of their backgrounds, to cooperate for nature conservation.

Special guests, including Dr. Poon Kit, JP, Under Secretary for the Environment, Mr. Cheung Yun-hang, survivor of Pat Sin Leng hill fire in 1996, and Ms. Sandy Lam, Hong Kong singer, came to the venue to cheer for the participants. The event day was also Sandy's birthday. She hiked up the hillside and planted a seedling as her special birthday gift.

In Hong Kong, hill fires are the biggest threat to the trees and woodlands. In 2008 alone, over 1,500 hill fire cases were recorded. Ching Ming festival and Chung Yeung festival are during fire seasons, which obviously related to human negligence. FoE (HK) not only recruited volunteers to patrol the countryside to publicize hill fire prevention, but also planted 50,000 seedlings since the launch of Tree Planting Challenge. Through tough and hands-on experience of tree planting, participants better treasure and value nature. Once the seedlings grow up as mature woodlands, nature firebreaks will be formed to prevent the weeds from growing, so as to avoid the happening of large scale hill fire during dry season.

We would like to express our heartfelt gratitude to all volunteers who helped on the setup day and on the event day. The thunderstorm before the event day did not put out the passion of the volunteers. We truly appreciate their insistence in finishing the work under the heavy rain. Meanwhile, special thanks to all supporting organizations, especially to Towngas for their continuous support to TPC event since its first launch in 2005.

## 綠野先鋒2009

第五屆「綠野先鋒」於2009年4月26日在八仙嶺郊野公園順利舉行。700名熱心市民，每人揹起近8公斤的樹苗徒步上山，為被山火破壞的郊野公園重新栽種樹苗。

活動首次邀請基層家庭參與，來自深水埗及灣仔區的百名人士，當中不少父母平日需為口奔波，未必能經常帶小朋友接觸大自然。香港地球之友特別邀請他們以義工身份共襄盛舉，不分貧富為保護郊野共同出力。

特別嘉賓還包括環境局副局長潘潔博士、1996年八仙嶺大火中受傷的張潤衡（衝仔）及歌手林憶蓮，一起到場為植樹健兒打氣。當日適逢憶蓮的生日，她親自上山種下小樹苗，作為送給自己的特別禮物。

山火幾乎是本地樹林的頭號威脅，單是2008年便曾發生超過1,500宗山火，清明節及重陽節更是山火旺季，明顯與人為疏忽有關。本會除了組織義工上山宣傳防止山火之外，「綠野先鋒」至2009年更累計種植了50,000棵樹苗。比賽要求參加者搬樹苗上山並親手栽種，從中感受十年樹木來之不易，藉此呼籲大眾珍愛自然。待樹苗「長大成『樹』」，將可築成天然隔火帶，遏止助燃的雜草生長，減少乾燥季節發生大型山火的機會。

我們特向參與事前籌備及在場協助的每位義工送上最衷心的謝意！因舉行前一天突然下暴雨，義工們毫不計較地在大雨及泥濘中繼續工作，堅守崗位，照顧參加者的安全，實在勞苦功高。亦感謝各支持單位，特別是煤氣公司自首屆「綠野先鋒」以來一直的支持！



## Green Delight in Estates Programme (Phase IV)

Since 2005, Hong Kong Housing Authority and three green groups have joined hands to launch the Green Delight in Estates programme, which aims to build a green atmosphere within the estates.

The third phase of the programme was completed in March 2009, followed by the fourth phase, which started in May 2009 with the theme of "Source Separation and Plastic Bags Reduction". Intensive community educational activities were provided to estate residents. Ten public housing estates in Kowloon City, Kwai Tsing and Tsuen Wan District participated in the programme, namely Sheung Lok, Lai King, Lai Yiu, Cheung Wang, Kwai Shing West, Fuk Loi, Lei Muk Shue, Lei Muk Shue(1), Lei Muk Shue (2) and Shek Wai Kok Estate. Also, three estates of phase III, namely Wo Che, Sun Chui and Ching Ho Estates, continued to participate in the programme.

## 綠樂無窮在屋邨(第四期)

自2005年開始，香港房屋委員會聯同三個本地環保團體於全港公共屋邨推行「綠樂無窮在屋邨」環保計劃，為締造一個可持續發展的綠色居住環境而努力。

繼第三期計劃於2009年3月結束後，本會於同年5月展開了第四期計劃，以「源頭分類 減用膠袋」為主題，繼續為十個新增的公共屋邨舉辦各類型的推廣及教育活動。參與屋邨分佈於九龍城、葵青及荃灣區，屋邨包括：常樂邨、荔景邨、麗瑤邨、長宏邨、葵盛西邨、福來邨、梨木樹邨、梨木樹(一)邨及梨木樹(二)邨、石圍角邨。此外，三個跟進公共屋邨不峯邨、新翠邨及清河邨亦有參與。



## Source Separation and Plastic Bags Reduction

"Source Separation of Domestic Waste Scheme" was implemented in the participating estates. To create a convenient collection system for each estate, FoE (HK) has promoted tailor-made collection methods, such as recycling facilities on each floor or better-facilitated door-to-door recyclables collection by cleaners. With the tailor-made collection methods and promotions, waste recycling rate could be improved in the participating estates.

Also, to echo the theme, "Plastic Garbage Bag Reduction Scheme" was organized to encourage the residents to take actions in their daily lives. Gifts were awarded to the residents who reduced the use of plastic garbage bags.

## 源頭分類 減用膠袋

我們於各屋邨進行「家居廢物源頭分類計劃」並作出評估，為其度身訂做最適合的廢物分類回收方式，包括於每樓層設置三色回收袋、箱或推行門外分類回收。我們以方便的回收系統，輔以宣傳及推廣，矢志提升邨內廢物回收率。

此外，「減用垃圾膠袋有獎勵計劃」亦於屋邨內進行，以小禮物獎勵每位減用膠袋的居民，讓減用膠袋成為居民的生活習慣。





# Education and Community Projects

## 教育及社區項目

### 1,055 Green Estate Ambassadors were recruited and trained

1,055 people have registered as our Green Estate Ambassadors. Through Workshops, Blue-Sky Eco-tours, Eco-visits and Corporate Environmental Visits, they have learnt various aspects of environmental knowledge and thus their environmental awareness was enhanced. In order to intensifying their sense of belonging within their community, Estate Ambassadors were also invited to help in environmental protection activities and to organize their own green programmes in their estates. Online application was also set up to facilitate the participation.

### 1,055位綠屋邨環保大使接受培訓

我們招募1,055名支持環保的居民成為綠屋邨環保大使，透過多項有趣的環保訓練，包括環保工作坊、藍天生態遊、環保及企業參觀等，讓他們深入了解香港的環境問題，增進環保意識。我們亦邀請綠屋邨大使參與邨內環保推廣工作，部份更成功自行組織邨內環保活動，提升他們對居住社區的歸屬感。為增加參與率，我們更增設網上登記。

### Website, Blog and Album of the Programme

Besides the website, which was set up to convey messages of environmental protection to estate residents and the public, a blog and album are also the important channels for FoE (HK) to communicate with the residents and ambassadors.

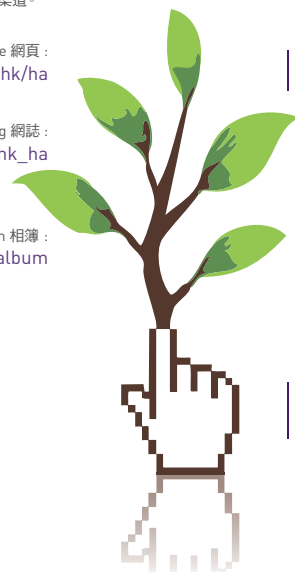
### 項目專網、網誌及相簿

除了透過本計劃的網頁，將環保訊息傳遞到屋邨居民及公眾，網誌和相簿更成為本會與屋邨居民及綠屋邨大使溝通的重要渠道。

Website 網頁：  
<http://www.foe.org.hk/ha>

Blog 網誌：  
[http://hk.myblog.yahoo.com/foehk\\_ha](http://hk.myblog.yahoo.com/foehk_ha)

Album 相簿：  
<http://picasaweb.google.com/foe.album>



Outdoor Eco-visit  
戶外環保參觀

Blue-Sky Eco-tour  
藍天生態遊

Workshops to Green  
Estate Ambassadors  
環保大使工作坊



### Used Clothes Recycling

While the impacts of economic downturn still exist, FoE (HK) received great supports from the public in Used Clothes Recycling in 2009. Annual used clothes donation programme was held in November 2009 with joint efforts of Kwai Chung Hospital. Over 1,000 articles of clothing were collected from FoE (HK) members. Some volunteers even sent their warm caring by weaving scarves for the patients.

Apart from local community, FoE (HK) also cares for the rest of the people in need in other countries. Typhoon Ketsana swept Philippines in September 2009, and resulted in thousands of homeless refugees. FoE (HK) donated one tonne of relief supplies, including clothing and food, to the refugees through The Alliance for Progress and Unity (APU), the international charity organization.

While promoting waste recycling scheme, FoE (HK) keeps urging the public to be responsible consumers. Reducing non-necessary consumption at source is always better than recycling. Think twice before purchasing.

### 舊衣回收

2009年，雖然經濟不景的陰霾仍在，但不減廣大市民對舊衣回收活動的支持。一年一度與葵涌醫院合辦的「寒衣送暖行動」中，本會向會員募集了超過1,000件衣物，送給有需要的院友及其家屬。熱心的會員身體力行，親自將衣物送到本會新址，更有義工親手編織圍巾，為院友送上溫暖的祝福。

除了本地弱勢社群，我們亦關懷其他地區的有需要人士。2009年9月，颱風凱薩娜橫掃菲律賓，數以萬計災民痛失家園，本會透過國際慈善組織The Alliance for Progress and Unity (APU)，將一批重約一噸的救援物資，包括舊衣及食品捐贈予災區居民。

在不遺餘力推動回收工作的同時，本會亦呼籲市民要理性消費，減少廢物，從源頭避免不必要的消費，較事後回收來得更有意義。

FoE (HK) donated one tonne of relief supplies to the refugees in Philippines through APU. Reported by The Sun, a Philippine newspaper.

本會透過國際慈善組織APU捐贈重約一噸的救援物資予菲律賓災民，當地報章The Sun亦有報導。



Clothes donation program was reported by Headline Daily, a local newspaper.

「寒衣送暖行動」得到頭條日報的報導。





### One River One Dream

In 2009, FoE (HK) continued the efforts in China with the focus on "Water conservation".

Dongjiang River, which originates in Xunwu County, Jiangxi Province, supplies over 70% of the drinking water to people in Hong Kong. "Dongjiang River Partner" programme, organized by FoE (HK), aims to build an upstream and downstream partnership to safeguard the Dongjiang river source and the drinking water security for millions of people in downstream Guangdong and Hong Kong.

### 同喝一口東江水 同護一條母親河

香港地球之友繼續推動中國事務，2009年工作的重點是「護水」。

香港逾七成飲用水來自東江，而東江的發源地位於江西省尋烏縣的桠髻鉢山上。本會的「飲水思源」東江上下游伙伴計劃，目的是推動上下游合作，保護東江源生態和捍衛下游廣東和香港4千多萬人的飲用水。



Volunteers cleaning Dongjiang River.  
義工清理河流垃圾。



Volunteers publicized wastes recycle knowledge to Dongjiang river source villagers.  
義工走訪東江源村宣傳垃圾分類的知識。



Environmental Protection Association of Jiangxi Agricultural University raised fund for Dongjiang river conservation through a recycling activity on the campus.

江西農業大學綠源協會、國土學院科技實踐部的同學們，通過校園廢物回收的方式為「東江之子」籌款。

### Be Dongjiang's Guest, Experience Dongjiang Source

"Dongjiang Volunteer Action" kicked off in February 2009, FoE (HK) organized student volunteers from Hong Kong, Guangdong and Jiangxi to visit Dongjiang river source during their holidays. With the passion to learn, to experience and to give back, volunteers spent over 10 days with the villagers, and infused the village with fresh vitality through tree eco-visits, household surveys, training, teaching, and so on.

Total of 49 volunteers participated, and various activities were organized afterward to promote Dongjiang river source conservation.

### 「東江之子」非一般的假期

2009年2月，本會啟動「東江之子義工活動」，在每年寒暑假期間組織香港、廣東及江西的大學生義工前往東江源村進行為期超過十日的服務，包括：生態體驗、農戶探訪、村民培訓、在農村小學示範環保教學等，以收集生態資料，分享經驗和宣傳環保。

至今共有49名義工參與活動，他們回校後分別組織了形式各樣的東江源保護宣傳及籌款活動，進一步拓展了東江上下游合作「護水護土護生態、扶農扶幼扶農村」的空間。



Photo exhibitions and lectures regarding Dongjiang river were held by volunteers in seven universities in Hong Kong and Guangdong, to raise the awareness of water conservation.

香港大學、中山大學、華南理工大學、華南農業大學、華南師範大學等香港和廣東七所大學的「東江之子」義工分別在校內舉辦圖片展和講座，宣傳東江源保育資訊，呼籲和教育校園師生珍惜水資源。

### Easter with a Mission "Giving Back to Dongjiang"

During the Easter holidays, FoE (HK) organized a group of over 30 people, from Hong Kong, Guangdong, Shenzhen and Jiangxi, travelled more than 500 kilometers to plant trees at Dongjiang river source in Xunwu. Joining hands with the Dongjiang villagers, the participants have planted 11,000 trees on the mountain slope, which was ruined by forest fire in the past.

Dongjiang river supplies drinking water to over 40 million people downstream. To protect the river source, the participants made good use of their holidays and took real action by planting trees. Not only the individuals, but also companies fulfilled Water CSR; such as Computershare by acknowledging their customers who subscribed e-services, and Volkswagen HK Ltd by offsetting carbon dioxide emissions.

### 東江源「水長征」非一般的復活節假期

2010年復活節，本會組織來自香港、廣州、深圳、江西的有心人，一行30多人進行「水長征」，前往500公里以外的江西省尋烏縣東江源，與源村村民聯手，在90畝被山火燒毀的水源區山坡上，栽種了11,000棵樹。

東江為下游超過4,000多萬人提供食水，但水危機影響著未來食水的供應。大家善用復活節假期，不遠千里，身體力行植樹保水。不少企業也通過各種方式支援本會在東江水源地「香港林」植樹，履行「企業水責任」。例如：中央證券登記有限公司為答謝選用電子登記服務的客戶而造林；大眾汽車香港有限公司為車主抵銷碳排放於源村植樹，共同應對水危機。



### Welcome World Water Day by Signing Water CSR Charter

FoE (HK) launched Water Charter the day before World Water Day (22nd March) together with Hong Kong Observatory in 2010, aiming to increase the companies' awareness on Water CSR. The signatories pledged to reduce commercial or industrial water wastage, as well as water pollution locally and regionally.

Through technology innovation, cleaner production and integrated water management, three water caring companies, namely Sun Hing Group, Dunwell Group and Computershare have demonstrated Water CSR, and become the first batch of companies that signed Water Charter. While Hong Kong Observatory was the first governmental department that signed the Charter, joining hands with FoE (HK) to appeal the public for active responses on climate change and water crisis.

### 世界水日，港資企業履行「水責任」，簽署「惜水約章」

藉2010年世界水日(3月22日)，本會與香港天文台聯手推出「惜水約章」，推動企業履行「水責任」，保證減少商業、工業用水浪費以及區域水污染問題。

新興工業集團、正昌集團和中央證券登記有限公司成功通過技術革新、清潔生產和水資源綜合管理等方式通過審批，成為首批簽署「惜水約章」的企業。而香港天文台亦成為首個簽署「惜水約章」的政府部門，與本會合力呼籲各界關注氣候變化與缺水危機的雙重威脅，積極應對「雙危機」。

### Smart Flushing, Big Saving

FoE (HK) conducted a survey and reported on World Toilet Day (19th November), revealing over 90% of the surveyed toilets in Hong Kong had no water saving devices such as the big and small flush options. Another on-line survey conducted by us revealed that 80% of the respondents were actually aware of the flush options in public toilets. We opined that the HKSAR Government should put more efforts into promoting and installing public conveniences, so as to enhance the public's water saving habits and enable public participation in conserving precious water resources by making "Smart Flushing" choices. Representatives of environmental protection NGOs, companies, and volunteers from Hong Kong and Guangdong appealed together.



### 世界廁所日，大小分明，用廁精明

香港地球之友實地調查公共洗手間，並在11月19日世界廁所日發佈調查結果，發現當中超過九成沒有「大小按鈕」節水沖廁裝置。而本會另一網上調查反映，超過八成受訪市民均注意到「大小按鈕」裝置。本會認為，香港公廁缺乏節水沖廁裝置，反映特區政府投入不足，即使市民意識強，卻沒有選擇，呼籲政府重視公廁的節水裝置建設。粵港兩地環保團體代表、香港企業代表、水探長義工代表，共同呼籲公眾「大小分明，用廁精明」。



## China Youth Dialogue with Green Pathfinders

FoE (HK) continued to cultivate green talents by organizing cross-border "Green Pathfinders Forum" together with Greenpoint Guangzhou. Four lectures were staged in 2009 for college students, inviting the senior managers of Hong Kong enterprises in Guangdong, the South African women entrepreneur who started a business in Hong Kong, and the director from local NGO in Guangdong, to share their experiences in environmental management of a company, green products business opportunities, and green career paths, so as to develop the green talents of a green vision.

Launched in November 2007, "Green Pathfinders Forum" has successfully completed the green career lecture series of phase one. Special thanks to Mr. Daniel Cheng, CEO of Dunwell Group, for his generous sponsorship. With 10 lectures organized, over 4,000 green youth aspirants were inspired, and the communication platform for cross-border transfer of knowledge, skills, technology and experience has been established.

In 2010, we will extend the forum to other cities in Guangdong, including Shenzhen, Dongguan, Guangzhou, Huizhou, Zhuhai, Jiangmen and Shantou, so as to further infiltrate green mindset into the youth's career and life planning. FoE (HK) invites all social sectors to continue to support and sponsor for sustainable development of China.

## 跨境對話，培養中國綠色青年人才

本會繼續通過跨境對話的「平步青雲論壇」培育中國青年綠色人才。2009年，本會與綠點青年環境教育中心成功舉辦了四場講座，邀請珠三角資企業高級管理人員、南非籍在香港創業的女企業家以及國內民間團體總幹事，分別與廣東的大學生分享造紙及紡織企業的環保管理、綠色產品創業商機和綠色青年成長與就業規劃等話題，開拓國內綠色青年領袖的視野。

「平步青雲論壇」於2007年11月啟動，並已成功完成了第一期活動，感謝正昌集團鄭文聰先生贊助。共舉辦了十場講座，啟發超過4,000名有志投身環保界別青年，為粵港兩地資訊、技術、能力和經驗的交流與轉移，建構民間溝通的平台。

我們於2010年將繼續把活動推展至廣東省其他城市，包括深圳、東莞、廣州、惠州、珠海、江門、汕頭等，讓環保理念深入拓展至中國大學生及年青人的職業和人生規劃中。本會誠邀社會各界繼續支持、贊助，為國家的可持續發展培育綠色人才。



Mr. Patrick Yeung, Technical Director of Sun Hing Group introduced water recycle and management technique to college students.

新興工業集團傅貴技術總監向同學們介紹紡織行業應該如何進行水資源的週回使用及管理。

## Sunflower Project, Low Carbon Revolution on the Yellow Plateau

The Sunflower Project, jointly promoted by the Shaanxi Mothers for Environmental Protection Association and FoE (HK) continued the efforts in Shaanxi Province in 2009. There were 776 villagers from 197 households in 3 villages gave up coal burning and firewood logging in exchange for biogas, installed with the donations from Hong Kong and overseas supporters. The project has also succeeded to retrofit pigsties, toilets and kitchen stoves for the villages to turn pig waste into biogas. In addition, the Green Mothers of Shaanxi has offered biogas training for 466 villagers of which 272 are village women.

### 「向日葵行動」 黃土高原的低碳革命

2009年本會繼續與陝西省媽媽環保協會合作「向日葵行動」陝西省農村沼氣生態家園項目，並將捐款用於為鳳翔縣新增務村、澄城縣孫堡村、臨渭區石家村3個沼氣項目村共197戶農戶實施「一池三改」，即通過建設農戶庭院沼氣池，帶動改廁、改圈、改灶。受惠的776名黃土高原農民已放棄燒煤和砍伐薪柴，轉用生態能源，發展無公害果業。一年間，共有466位農民接受了培訓，當中包括272位農村婦女。



Villagers who are biogas model. 部分沼氣示範戶合照。



Newly built biogas toilet in local school. 新增務村小學沼氣生態廁所。



## Hand in Hand to Conserve Energy

The project has raised \$1.61 million in donations during the past four years to execute biogas construction for 1,141 households in 29 villages within 11 countries in northern, central and southern Shanxi Province, the resource poor regions in China. Biogas training was offered to 10,281 villagers in total, while some of them were women.

Since 2005, the Sunflower Project has contributed to the reduction of 3,132 tonnes of coal use, equivalent to 313,200 kWh of electricity; and spared the logging of firewood equivalent to 3,400 mu of woodland. The 62,640 tonnes of biogas residue produced were used as substitutes for hazardous pesticides and chemical fertilizers to grow organic apples. This contributes to a financial saving of RMB\$939,600 and RMB\$313,200 that would have been spent on buying fertilizers and pesticides respectively.

The project also contributed to the aquaculture development in the village; improved the flushing technology; as well as enhanced the management skills and participation awareness. The volunteers' spirit even strengthened the urban and rural areas' collaboration to conserve energy.

### 節能減排，我們牽手同行

四年來，「向日葵行動」共籌得161萬港元善款，為資源貧乏的陝北、關中和陝南11個縣29個村1,141家農戶進行沼氣建設，並為10,281位村民，包括婦女進行了培訓。

行動自2005年開展至今，共節煤3,132噸煤，節電約313,200度；還減少砍伐相當於3,400畝的薪柴。另外，所生產的62,640噸沼液可用作有機肥，代替有害的化學肥和農藥，用作栽種有機蔬果，也為農民節省化肥和農藥的支出，分別為939,600元人民幣和313,200元人民幣。

此舉促進了養殖業在農村的發展；在改進沖廁技術、農戶管理上也大大加強；提升了村民的參與意識；由志願者發揮的精神更強化了城鄉攜手推動節能減排的作用。



The villager stood happily in front of his bio-fruit-trees. 農民在自家無公害果樹前笑逐顏開。

Training offered to villagers by Wang Mingying, the president of Shaanxi Mothers for Environmental Protection Association.

陝西媽媽環保協會王明英會長為農民進行培訓。



## Green Industry Development in Response to Low-carbon Life

The Shaanxi Village Biogas promotion - "Sunflower Project" continues the efforts to install biogas for 200 village households in 2010, so as to liberate village women from the chore of firewood gathering and to develop green industry for higher revenue. Cooperate with several student green organizations, activities are being conducted in 5 communities in Xi'an, aiming to set up 1,000 green households with outstanding performance in water, electricity and gas conservation, as well as in waste recycling, so as to mitigate climate change by reducing carbon emissions, and to contribute for the Chinese government's goal of "reduce the intensity of carbon dioxide emissions per unit of GDP in 2020 by 40 to 50 percent compared with 2005 level".

FoE (HK) invites donations to promote green energy and green village in the most resource poor region of China. Lend your support for the greening of the Yellow Plateau.

### 發展綠色產業，響應低碳生活

2010年「向日葵行動」陝西低碳村莊——沼氣生態能源戶項目繼續為陝西200家農戶建設庭院沼氣，令婦女避免上山砍伐柴火，發展綠色產業，增加收入；與多個大學生環保社團聯合，在西安市5個社區開展「描繪身邊綠色——低碳生活」活動，創建1,000戶節水、節電、節氣、廢物回收綜合利用綠色家庭，減低二氧化碳排放，緩和氣候變化，為實現中國政府在哥本哈根會議上承諾「到2020年單位國內生產總值二氧化碳碳排放比2005年下降40%-45%」的目標作出貢獻。

本會呼籲各界慷慨捐助，支持在資源匱乏的黃土高原上，推廣生態能源，建設生態農村，綠化黃土地。



Biogas improved the villagers' lives. 沼氣示範戶老少三代的生活得到改善。

### "Blue Collar" for a Greener Delta

FoE (HK) conducted workshops for factory workers in Guangdong to enhance their understanding on water value, as well as how to solve environment problems with creative social investment.

Have you ever thought about the implicit cost of energy and resources consumption when flushing toilet? "Is it wise to flush dirty water with clean water?" Mrs. Mei Ng, Board of Governor of FoE (HK), inspired the blue collars. With water saving habits, such as choosing big and small flush options smartly, everyone can help conserve precious water.

### 帶動藍領綠化珠三角

本會通過培訓珠三角工廠藍領，不僅讓工人對水的價值有新的瞭解，更學習到如何創意外社會投資解決環保問題。

當你按下廁所沖水按鈕的時候，是否想過背後有多少能源及資源消耗——用乾淨的水沖掉髒的水，這樣的辦法聰明嗎？本會中國事務主席吳方笑薇女士啟發在場的工人。沖廁所的時候懂得選擇大小不同的沖水方式，已可節約不少能源。





## Our On-going Green Mission Needs YOUR Support! 我們永恆的綠色使命需要您支持!

It is easy to destroy the environment, whereas the building of a wonderland takes long term effort. Restoring a polluted environment will take as much as twice the manpower, effort, time and money. Environmental protection is such an urgent matter. We must act now to reduce the impact.

The issues of climate change and air pollution have been much pressing in recent years, making people aware of the importance of environmental protection. In 2009, we proactively interacted with different sectors, investing more resources to strengthen environmental works so as to bringing positive impacts to the environment. For instance, the extended work of "Power Smart" energy saving contest reduced over 20 million kWh units of electricity, it also meant the avoidance of over 14 thousand tonnes of carbon emissions, breaking all previous records.

In order to solicit opinions from members about their concerns for environmental issues and how they feel about the work of FoE (HK), we conducted an in-depth online survey for members in 2009. All comments help us to evaluate our progress and guide us to greater achievements, we truly appreciated them.

FoE (HK) will continue to work as a leading environmental advocate for a sustainable future. However, the capacity of just around twenty full-time staff is very limited. We hope for more inspired friends to join us as members or volunteers. Gratefully having a group of members, volunteers, donors as well as a group of corporate Earth Partners, they are all very supportive.

要破壞環境談何容易，但要建構美麗的樂土則需要長期耕耘；而要修復受到污染的環境使其回復原貌，更可能耗用雙倍人力、心思、時間和金錢，何不盡早減少破壞，降低影響。香港芸芸的社會議題，環境保護確實必須及早正視，否則影響的層面可以是跨境和遍及每位市民。

近年反常的氣候，每況愈下的空氣污染問題，使大家更加意識到環境保護的重要。2009年，我們積極地與不同界別進行更多良性互動，一起投入資源深化環保工作及帶動市民一同參與。例如「知慳惜電，節能比賽「加強版」，成功力省電逾二千多萬度，減少排放越一萬四千多公噸的二氧化碳，打破歷屆紀錄。

為能更有效瞭解會員對環境議題的關注度及對本會工作的認受程度，本會於2009年上旬設計了一份較深入的問卷，透過網上平台，向會員進行了一次詳細調查。感謝每位受訪會員的寶貴意見及認真回應，有助本會調整步伐。

香港地球之友將繼續努力做好其環保組織應有的倡導角色，不會停下，但只有約二十位全職人員能力有限，我們非常期待更多矢志環保的朋友加入，成為會員或義工。我們僅靠社會各界及民間的捐助來實踐不同的環保計劃。幸好我們有一群熱心環保的會員、義工及捐款者默默支持，及一群對環境保護有承擔的企業Earth Partner，為未來的環保遠景一同努力。



First launched on Earth Day 22nd April 2005, the annual "Earth Partner" programme has established partnerships with 87 organizations, providing a platform for corporate members to work together in environmental protection.

The theme for 2009 was "Low Carbon Life", aiming to mobilize employees to reduce carbon emissions in the office or daily life, so as to reduce negative impacts on the environment by taking real action.

自2005年4.22地球日首次推出，「Earth Partner」計劃已與87家企業及機構建立伙伴關係，以年度項目的形式，為關心環保的機構提供一個合作平台。

「低碳生活」是2009年的項目主題，旨在推動企業員工在辦公室和日常生活中注意減少碳排放，身體力行保護環境。

### Eco-tour on AVIVA Junk – Earth Partner joint campaign

"Earth Partner" programme organizes an eco-tour each year, aiming to enhance participants' awareness of ecological conservation while enjoying beautiful scenery. Earth Partner AVIVA Life Insurance Company Limited supported our eco-tour to Tai O and Po Toi Island for education purpose by providing its eco-junk, which equipped with renewable energy, energy saving devices, as well as using biodiesel fuel. It facilitated us to deliver green messages in an interesting platform. Participants could physically understand how technology is applied to environmental protection.

### 環保船生態遊 – Earth Partner 合作項目

本會每年均會率領Earth Partner代表前往本地不同的生態地區，讓大家瞭解生態保育的知識及懂得欣賞大自然。2009年，「Earth Partner」AVIVA人壽保險有限公司免費借出「環保船」，供大澳及蒲台島之旅作教育用途。船上裝有可再生能源設備、節能裝置、並以生物柴油推動航行，參加者可近距離感受科技和環保的結合。

### School Greening Scheme – Earth Partner joint campaign

Our corporate and school Earth Partners, Club 21 (Hong Kong) Limited and Leung Kui Kau Lutheran Primary School, extended the School Greening Scheme, and conducted a subsequent action in February 2009. Employees of Club 21 and 23 students and teachers visited the Rhythm Garden Lutheran Centre for the Elderly. In addition to singing and opera performances, plants grown by the volunteers were presented to them. Employees of Club 21 will continue to assist the school to maintain the gardens on campus to contribute to the community.

### 「綠化校園計劃」 – Earth Partner 合作項目

同屬本會「Earth Partner」，來自商界的Club 21 (Hong Kong) Limited及學界的路德會梁鉅鏗小學，攜手延續「綠化校園計劃」，於2009年2月舉辦了「一人一花敬送老人活動」。Club 21員工與23名學校師生組成義工隊，到訪位於九龍新蒲崗的路德會耆樂中心。除了唱歌及粵劇表演外，義工們還將親自栽種的盆栽贈與各長者。Club 21員工將繼續協助學校保養校園園圃，回饋社區。



### Eco-tour for Earth Partner

FoE (HK) organized two eco-tours in early 2010, leading 80 representatives from 17 Earth Partners and some individual members to Tung Ping Chau located in the Northeast New Territories Sedimentary Rock Region of Hong Kong Geopark. It is one of the most famous tourist attractions in Hong Kong, and forms a unique sedimentary rock landscape. Participants not only better understood Hong Kong's geological structure and formation process, but also learned the right ways to enjoy natural landscapes for a sustainable development of ecological environment.

### Earth Partner 生態導賞遊

本會於2010年初，舉辦了兩次生態導賞遊，帶領17家「Earth Partner」的企業代表及部分會員共80人，前往香港地質公園新界東北沉積岩園區的東平洲，作實地考察。東平洲是本港著名的觀石勝地，擁有獨特的沉積岩景觀。參加者除可認識香港的地質結構及其形成過程外，亦學會以正確的方式欣賞自然景觀，令生態環境可持續發展。

### Greenovation Challenge – Earth Partner initiated campaign

"Greenovation Challenge" was organized by Earth Partner Sino Group with the theme of "Loving Green, Living Green". It encouraged the public to recycle waste materials into innovative home items with the support of FoE (HK) in the judging panel. Winning designs were displayed in the mall of Sino Group in July 2009. The Champion design adapted a used plastic bottle of distilled water to tailor-make a handbag.



### 「舊物大變身」環保家品設計比賽 – Earth Partner 自發項目

本會「Earth Partner」信和集團以「愛家·愛環保」為主題，舉辦「舊物大變身」環保家品設計比賽。參賽者將家中被遺忘或棄置的物品，循環再造造成實用美觀的環保家品。本會為活動支持機構之一，出任評委。得獎作品於2009年7月在信和集團旗下商場展出。冠軍作品以回收的蒸餾水大膠樽縫製成手袋。

### Low Carbon Life

Continuing the theme of Low Carbon Life, FoE (HK) further illustrated carbon reduction through comedy "The Primitives". It carries green messages such as low carbon cooking and smart use of refrigerating and so forth, educating Earth Partners to reduce greenhouse gas emissions in an interesting manner.

### 低碳生活

延續「低碳生活」的主題，本會2009年繼續透過「鬼馬香蕉頭」，以動畫或漫畫等有趣形式，定期以電子通訊向「Earth Partner」提供減碳資訊，包括低碳煮食、雪櫃省電數碼等主題，鼓勵大家從日常細節做起，減少溫室氣體特別是二氧化碳的排放。







### “Power Smart” Energy Saving Contest

Throughout the three months of summer 2009, participants practiced what they preached by reducing a total of 20,172,248 kWh of electricity, and preventing emissions of 14,121 tonnes of carbon dioxide. It broke previous records by exceeded over 75% of the basic goal of total savings of over 12 million kWh of energy and reducing 8,600 tonnes of carbon dioxide.

“Power Smart” launched in 2006, it welcomed household, company and property management categories to join hands to conserve energy. Since then, we have saved 37,079,745 kWh of electricity and reduced 26,121 tonnes of carbon dioxide emissions. “Power Smart” will continue the efforts in the summer of 2010. We encourage more people to take practical action to combat climate change and to reduce the greenhouse gas emissions.

### 「知慳惜電」節能比賽2009

一眾參加者成功把口號化為行動，用短短三個月時間，合力節省20,172,248度電，相等於減少排放14,121公噸的二氧化碳，打破歷屆紀錄，更較原先估計最少省12,000,000度電、減碳8,400公噸的基礎目標，超額七成半之多。

項目自2006年起推出，營造本地節能大氣候，推動「住宅」、「公司」及「物業管理」合力「知慳惜電」，已節省共37,079,745度電，即減少排放26,121噸二氧化碳。活動將於2010年夏天繼續舉辦，期望更多朋友身體力行，為應對氣候變化，以實際行動減少溫室氣體的排放。



At the opening ceremony in June 2009, Under Secretary for the Environment Dr Kitty Poon Kit JP (5th from the right at the back row) presented and gestured of “S” together with the sponsors and supporting organizations reminded the public the importance of “Save”.

環境局副局長潘潔博士(後排右五)蒞臨「知慳惜電」2009啟動禮，呼籲各界響應節約能源，並與一眾贊助及支持單位代表，以「S」手勢呼籲大家謹記“Save”。



A Chinese theme song, “Power Smart”, was first launched and sung in public in 2009. We invited green-minded D.I.Y. local music composer Zoho (middle) and two other non-Chinese national TV artistes, Gill Mohindapaul Singh (right) and Brian Burrell (left), to use rap in forming a special group reminding the public to have a thrifty attitude when using electricity.

「知慳惜電」於2009年首度推出主題曲，邀請喜歡D.I.Y.音樂創作的環保潮人Zoho(中)，聯同影藝界外籍仔齊喬實實(右)及布偉傑(左)，組成黃、黑、白人的嶄新三人組，以中文Rap歌的方式呼籲大家「慳啲……唔該要反思」這人人有責的環境問題。



### Green Christmas

Green Christmas has been a 15-year long standing annual programme of FoE (HK) since 1995. It aims to reinforce the green festive mindset of the community during the Christmas season via a meaningful community programme. An interactive Christmas e-card carrying an environmental theme was developed, together with the charity cookies with a green message package “Eat Me, Don’t Eat the Earth”. Apart from letting the public to adopt the e-card freely, a total of 44 organizations chose our e-card as their corporate greetings to the public, and purchased 6,758 packs of charity cookies. It has not only conserved paper and implemented green consumption, but also raised fund for FoE (HK).

### 「綠色聖誕」2009

自1995年起，本會連續十五年舉辦不同類型的「綠色聖誕」項目，提倡並實踐環保的節日文化。2009「綠色聖誕」，帶有環保訊息的互動電子賀咭，及包裝上印有“吃我，不要吃地球”的慈善曲奇。除讓公眾免費使用電子咭外，44家機構更響應選用，及認購了6,758包慈善曲奇，不但有助減少浪費紙張及實踐綠色消費，更為本會籌款。



### Lunar New Year Charity Booth

FoE (HK) charity booth was held in February 2010 in Victoria Park. Celebrity Mr. Stephen Gan Fuk Wai, who is also member of FoE (HK), recorded a special CD with a theme song to call on the public to go green, it was popular in Youtube. He also sponsored the full cost of reusable chopsticks to advocate the public to avoid using disposable ones. Items were sold at the booth and raised over HK\$40,000 for FoE (HK). We thanked Mr. Gan for devoting his time to present at the booth to appeal donation for us.

### 維園元宵慈善義賣攤位

本會2010年2月在維園元宵作慈善義賣，會員「白話油王子」顏福偉先生，特別灌錄「音樂再循環」大碟，主打曲以環保為題材，鼓勵香港人關心環境問題，不能坐視不理，在Youtube熱播。他亦贊助可重用餐具同場義賣，呼籲公眾減少使用即棄餐具。合共為本會籌得四萬多元善款。顏先生更在攤位現場積極向公眾呼籲募捐，我們衷心感謝顏先生的鼎力支持。

### Donation with Multi-meanings

In order to save paper and raise funds for FoE (HK), China Resources Enterprise Ltd. (CRE) started to offer on-line correspondence to the shareholder since 2008. CRE pledged to donate HK\$136 to FoE (HK) for each stockholder who opted for the on-line mode. It raised over HK\$30,000 additionally in 2009.

### 雙重意義的捐款

捐出善款的同時關愛環境，您的捐款會更有意義。華潤創業有限公司自2008年推出電子版企業通訊予股東選擇，每增一位支持者，公司即相應向本會捐出港幣\$136元。在2009年合共籌得三萬多元善款。支持本會工作的同時，減少紙張消耗，環境雙重受惠。

### Citibank Second-hand Book Charity Sale

To reduce waste for a better environment, everyone can take part. Citibank Hong Kong held an internal Second-hand Book Charity Sale on the World Environment Day (5th June), and raised fund for FoE (HK). The Chief Executive Officer and General Manager, the Bank Global Consumer Banking, also set a good example for the employees by taking their own mug when purchasing coffee.

### 舊書義賣籌款

減少廢物保護環境，每人皆可身體力行。6月5日世界環境日，花旗銀行舉行內部舊書義賣活動，為本會籌款；其環球個人銀行服務行政總裁及總經理更以身作則，鼓勵員工購買咖啡時自攜咖啡杯，避免浪費資源。

### Donation from Special Drinks

Watami Japanese Casual Restaurant, which under Watami group, donated 20% of the sales revenue of two special summer drinks in June and July 2009 to support FoE (HK).

### 環保特飲捐款

日本和民集團旗下的香港居食屋和民，在2009年的6及7月，推出兩款夏日環保特飲，把收益的20%撥捐本會。

### Different Methods of Donation Appeals

### 不同的募款形式

### “Save the Bag” Charity Programme

Many people have developed a habit of bringing own bag when shopping. Earth Partner Club 21, the international leader in lifestyle luxury, has initiated “Save the Bag” programme throughout its retail shops including AIX Armani Exchange, ck Calvin Klein, DKNY, Luella and Mulberry, encouraging customers to reduce using shopping bags, and raised donations to FoE (HK). A total of HK\$26,754 was raised in 2009. Thanks Club 21 for continuing the programme in 2010.

### “Save the Bag” 慈善活動

自備購物袋已成為不少市民的生活習慣。本會Earth Partner國際時尚集團Club 21，早於2008年自發舉辦“Save the Bag”活動，在旗下五大品牌商店，包括AIX Armani Exchange、ck Calvin Klein、DKNY、Luella和Mulberry同步推行，鼓勵顧客自備購物袋之餘，更為本會籌款。於2009年共籌得港幣\$26,754善款。感謝Club 21於2010年繼續是項善舉。





Other Movements 其他動態



e-Bulletin Revamp

FoE (HK)'s e-Bulletin, a regular electronic news update to members, revamped in 2009. It was enriched with a fresh layout, systematically presented the most updated environmental works and activities of FoE (HK) to over 7,000 individual members and employees of over 40 corporate Earth Partners, enriching their environmental awareness and member benefits.

會員通訊改版

為會員提供定期通訊的e-Bulletin於2009年全新改版,以更清新的版面設計,讓七千多位會員及超過四十家企業Earth Partner的員工有系統地掌握本會最近期的環保工作和動態、獲悉會員優惠等。



FoE (HK) facebook

FoE (HK) has been on facebook since 2009, introducing our latest events and activities. Let's exchange environmental views, see your "face" there!

facebook 專頁

本會2009年在facebook設立專頁,介紹本會最新活動及資訊,凝聚熱心環保的網友交流環保心得。我們等著與您在facebook見「面」!



BEA Payment Gateway

An online donation platform for local charitable organizations has been set up jointly by The Hong Kong Council of Social Service and The Bank of East Asia (BEA), in which FoE (HK) is one of 30 beneficiaries. Through the website of FoE (HK), people can make donations directly with credit card through BEA's secure payment gateway. The entire process is electronic, which reduces paper consumption with high efficiency. Many caring people have used this platform to make donations to FoE (HK). Special thanks to those who have been contributing financially.

東亞銀行網上捐款平台

香港社會服務聯會聯同東亞銀行為本地慈善團體免費增設網上捐款平台,本會為三十家受惠機構的其中一員。捐款人可直接使用信用卡於本會網頁進行捐款,透過東亞銀行的交易平台穩妥辦理,全部電子化,減少紙張消耗,安全、快捷又環保。至今已有不少人次使用此平台,本會衷心感謝各位有心人的支持。

Membership e-Survey Report

To better understand the concern of members regarding the work of FoE (HK) and environmental issues, we have conducted an e-Survey from April to May of 2009. A total of 746 members responded, 88.5% of the surveyed group joined in the last five years, and the rest joined over 5 years ago. 79% was between 16 and 40 years of age; and 65.8% hold degrees or above. This reflected a positive trend that the young and/or educated generations are concerned about environmental issues and are actively expressing their opinions.

Each of your advice and replies was truly appreciated. A comprehensive report was developed and uploaded on to our website, partial results are listed below.

會員意見網上調查報告2009

為能更有效瞭解會員對本會的工作及環境議題的關注程度,我們在2009年4至5月以電子問卷形式收集會員的意見,共746位會員回覆。是次回覆的除部份為加入超過五年的資深會員外,於近五年間加入的比例高佔88.5%,年齡界乎16至40歲的年齡群組佔79%,受訪會員擁有大專及學位以上教育程度的比例佔65.8%。喜見年輕及具高等教育水平的新一代近年熱衷關心環境議題,並積極表達意見。

非常感謝每位撥冗回覆的會員,您的鼓勵及善意提醒,有助本會精益求精。我們已把意見綜合整理及分析上載本會網頁,歡迎察閱,以下為部份調查結果。

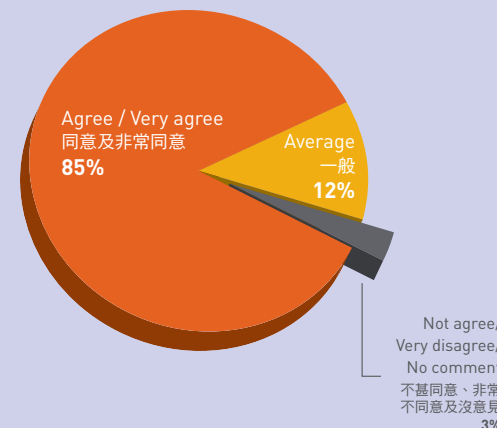
Friends of the Earth (HK) Rational Neutrality

On the overall performance of the organization, the majority of surveyed members gave positive assessments with comments of strongly agree or agree. 85% of those surveyed have the notion that FoE (HK) is "a rational environmental group", 77% considered FoE (HK) "has the professionalism", 76% felt that FoE (HK) can induce them to take environmental action, 74% believed that FoE (HK) is able to point out surrounding environmental problems and lead social improvement. Regarding the question on whether FoE (HK) is meeting members' expectation, on a scoring scale of 1 (very poor) to 9 (very good), 72.7% of surveyed members offered moderate to upper scores between 6 and 9.

「香港地球之友」理性持平

就本會的整體工作表現,多數受訪會員均給予較正面的評價,達同意及非常同意評分級別的比例依次為「屬於「理性」的環保團體」(85%)、「具備「專業」水平」(77%)、「能夠感染您,並使您更環保」(76%)、「能指出較切身的環境問題引導社會一同作出改善」(74%)。此外,我們期望知悉目前的工作是否符合會員的期望,在1(非常不能夠)至9(非常能夠)的評分中,72.7%受訪會員給予6-9的中上評分。

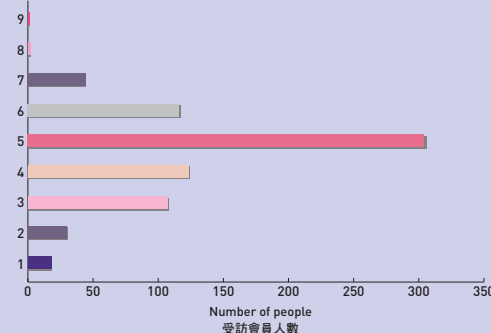
Is FoE (HK) a rational neutrality environmental group?  
香港地球之友是否屬於「理性」的環保團體?



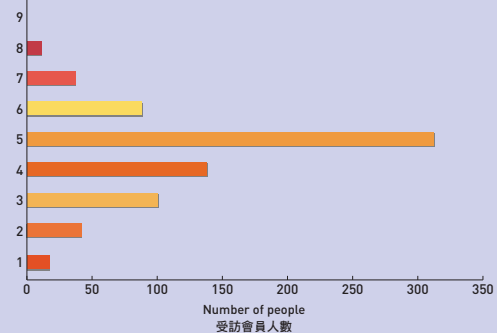
The surveyed members widely believe that FoE (HK) has maintained a neutral relationship with the government and business sectors. On a scoring scale of 1 (partiality) to 9 (aggressive), 72.8% gave FoE (HK) a moderate score between 4 and 6 on our relationship with the Government, and 72.1% on our relationship with the business sectors. This reflects the rational neutrality of FoE (HK), and is consistent with its mission.

受訪會員普遍認為本會與政府及企業的關係保持中立,在1(非常親和)至9(非常激進)的評分中,選擇4-6的中位評分,分別為「與政府的關係中立」共72.8%受訪會員選擇該範圍;及「與企業的關係中立」共72.1%受訪會員選擇該範圍。這反映香港地球之友理性持平,與我們的目標及理念一致。

The relationship between FoE(HK) and Government (1-Partiality, 9-Aggressive)  
受訪會員認為本會與政府的關係 (1-非常親和; 9-非常激進)



The relationship between FoE(HK) and business (1-Partiality, 9-Aggressive)  
受訪會員認為本會與企業的關係 (1-非常親和; 9-非常激進)







Besides donations, support from each individual empowers the non-profits' development. Friends of the Earth (HK) is pleased to have so many devoted volunteers coming from different walks of life. In terms of the total number of membership, more than half are volunteers also, making a total of 3,964 registered individual volunteers by the end of 2009.

We are especially encouraged to having many volunteers who work along with us as close as working partners in the office. Whether long or short-term assistance, everyone's effort is of great help in environmental protection, and indeed there are many outstanding issues waiting to be tackled. Any day of the year is a day for you to contribute in preserving and to protecting the environment within your living areas. It is the most important and effective way to help protect Mother Earth.

After all, we need a positive attitude not just to protect the environment, but also to become a role model for others. By treasuring earth resources in daily life, everyone can become a "Friend" of the earth.

除了金錢捐輸之外，民間組織的發展動力源自每位熱心人士的參與。來自五湖四海的義工們為本會開展環保工作增添生機與活力。在會員群組中，同屬義工身份的超過半數，截至2009年底已有3,964位已登記之義工準備隨時候命。無論長期參與或是短期協助，每位義工的付出均對環境保護起了實際作用。

其實一年365日，您能在自己的生活範圍內身體力行實踐環保，不單有利環境，且對身邊的人起示範作用。畢竟，環保是一種生活態度，無論衣、食、住、行，只要善待地球，每人都是「地球之友」。

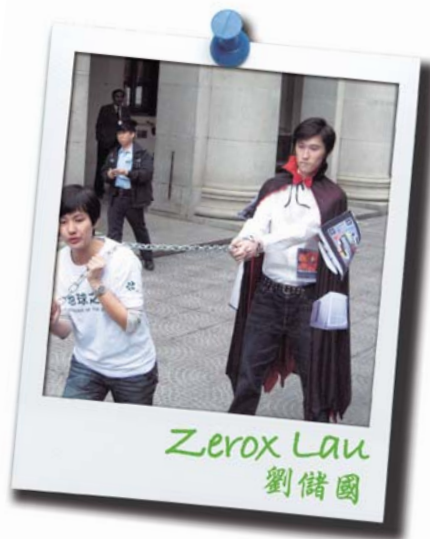
## Wrote My Heart 我手寫我心

I am studying in Monash University majoring in a Masters of Environment and Sustainability. The three-month student internship last summer in Australia working at FoE (HK) was very fruitful. I was assigned various assignments such as consolidating information for the carbon audit industry, helping in data arrangement for "Power Smart" energy saving contest and to prepare the closing ceremony with the team. To urge the Government to legislate e-waste, I acted as a "vampire" in front of the Legislative Council and played a role in the educational video. Also, spending days and nights during the freezing Lunar New Year for FoE (HK)'s charity sales in Victoria Park were unforgettable.

It was a wonderful experience to work with everyone at FoE (HK). Our friendship is not the only thing I treasure, also valuable is the opportunity to be involved in the daily operation of a NGO. Being able to put knowledge into practice, I gained more confidence towards an environmentally sustainable future. So many precious memories during the time and so much I wanted to say. Thank you guys, good luck to everyone!

我正就讀墨爾本蒙納殊大學環境和可持續發展碩士課程，是香港地球之友2009年暑假實習生。三個月過得很充實，我曾協助搜集有關碳審計市場的資料；為「知慳惜電」節能比賽進行數據整理和協助團隊一起籌備頒獎禮；為促請政府就妥善處理電子廢物立法，我在立法會前獻出「扮鬼」的第一次；還於「電子垃圾」教育短片中擔當一角；而協助維園年宵慈善義賣時，渡過寒冷的日與夜更是難忘。

很高興能在地球之友與大家共事。除了那份珍貴的友誼，難得的還有能埋身參與組織內的日常運作，學以致用，令我對「環保」多了一份信心和希冀。言猶未盡，衷心感激兄弟姊妹的包容，大家一起加油吧！



I am a student. I have joined FoE (HK) as volunteer for almost two years, and have participated in various activities, including recycling promotion in public housing estates, toilet investigation as "Water Inspector", preparation of "Tree Planting Challenge", as well as eco-tour, workshop, forum, exhibition and so forth.

Thinking back the day that I joined, I just simply wanted to have a try, but now I am in love with the volunteer work. I want to thank FoE (HK) for giving me this opportunity, and also the colleagues for helping me all along. Not only have I increased my knowledge on environmental protection and widened my horizons, but also strengthened my consciousness of responsibility, as well as improved my communication skills, which will be useful to me for the rest of my life. I am so pleased to have such an outstanding organization like FoE in Hong Kong, and even happier to be a part of it to protect our environment.

我是一名學生，加入香港地球之友做義工已經有一年多了，參加過的活動非常多元化，例如：在各區公共屋邨推廣環保和回收，以「水探長」身份進行廁所調查，協助籌備「綠野先鋒」活動，參加生態遊、工作坊、論壇、展覽等等。

回想當初只是抱著嘗試的心態加入，到現在愈來愈熱愛這份義務工作，我很感謝地球之友給我這個珍貴的機會，也特別感激同事們對我的悉心指導。除了增長環保知識和擴闊視野之外，我的人生態度、做事的責任感以及與人溝通的技巧都得到提升，畢生受用。我為香港有這麼出色的環保團體而高興，也為自己參與環保工作，為地球出一分力而感到榮幸。



Two years ago, I became fascinated with the prettiness and greatness of nature when watching the programmes on Discovery Channel and National Geographic Channel, therefore joined FoE (HK) as volunteer in 2008. With the participation in "Green Delight in Estates" programme and "Tree Planting Challenge", my knowledge on environmental protection was enriched, and I was to help deliver the green messages to the public. I also joined "Dongjiang Volunteer Action" at the beginning of 2010 to protect river source. The profound experience in Jiangxi inspired my new views on the nature.

Last but not the least; I want to express sincere thanks to all FoE colleagues, who offered so many treasured opportunities and kind guidance to the volunteers. Two years' experience has delighted me, while studying in university, with the direction of career development. I hope I can keep on protecting environment with FoE in the future!

兩年前，我迷上國家地理頻道及探索頻道，深深被大自然之美所感動，立志保護大自然，並於2008年成為香港地球之友義工。我曾參與「綠樂無窮在屋邨」、「綠野先鋒」等活動，瞭解環境問題，學習環保之道的同時，也將環保訊息宣揚開去，一舉多得。2010年初，我更參與「東江之子」計劃遠赴江西保護東江源，深刻的體驗令我對大自然有了新的看法。

我希望向香港地球之友每位同事送上衷心的感謝，感謝你們給予義工們這麼多機會參與不同的活動，感謝你們給予義工們悉心的教導與支持。這兩年的義工經驗，對目前仍是大學生的我來說，多了人生的指引。為了大自然，我將繼續堅持香港地球之友的信念！



The volunteer services are diversified, such as woodland conservation and reforestation, community education, organization and coordination of outdoor activities. Volunteers with special skills and expertise can take part in specific services such as translation or design.

We sincerely thank everyone for helping us to spread our environmental message to the community in 2009. May such efforts continue in the future!

本會義工可以參與多元化的環保活動，包括護林植樹、社區環境教育、活動統籌及協調等戶外項目，也可貢獻個人專長，協助進行翻譯或設計等工作。

感謝於2009年曾與我們並肩的每位義工。衷心期望未來能凝聚更多關心環境事務的有心人！更歡迎臥虎藏龍的新力軍！





In November 2009, FoE (HK) relocated to its new office in Fortress Hill and many green elements are incorporated in it, not only demonstrating our principle in environmental protection, but also exhibiting a living example of a Green Office.

香港地球之友於2009年11月正式遷往位於炮台山的新會址，並加入不少環保元素，貫徹本會的環保理念之餘，同時向公眾展示如何實踐「綠色辦公室」。

absorption materials, and advanced technology to reduce up to 99% of UV lights. The film can reduce 57% of total solar radiation and helps reduce energy consumption for indoor air conditioning while allowing natural light through, so that staff members sitting near the windows do not need to use lighting for most of the day. In cooler seasons, the windows can be opened for natural ventilation, which can reduce energy consumption effectively.

**防曬隔熱玻璃薄膜**

本會的玻璃窗上貼有「防曬隔熱玻璃薄膜」。薄膜含有紫外線吸收劑，並採用多層光學薄膜技術，能隔絕陽光中高達99%的紫外線，阻隔太陽熱能達57%，有效減少冷氣用量。而且一面盡是可活動的玻璃窗，非常有利採光及通風，在陽光燦爛的白天，靠近窗戶的同事甚至無需開燈。在溫度不高的日子，亦無需啟動空調，可打開窗戶善用自然風，有效節能。

**Anti Formaldehyde Odourless Emulsion Paint**

Our new office was decorated using an "Anti Formaldehyde Odourless Emulsion Paint". It contains a special polymer emulsion, which can effectively absorb and decompose formaldehyde in the air. Our interior walls and ceilings are painted in white and light colours which effectively strengthen reflections, so as to create a brighter interior effect and help reduce energy consumption for lighting.

**抗甲醛淨味多功能牆面漆**

本會的牆壁採用「抗甲醛淨味多功能牆面漆」。這種漆油採用特種聚合物乳液，添加淨化甲醛的配方，可吸收和分解空氣中這種有害物質。內牆和天花均採用白色及淺色系列，有效反射室外的日光，營造明亮的室內效果，在白天可減少依賴電燈。



**T5 Tube and Task Light**

"T5" tube lighting is installed in our entire office. Coupled with electronic ballast, the highly efficient fluorescent powder used in the T5 tube uses much less electricity than the T8 tube. Also, average lifetime of T5 tube reaches 20,000 hours, which is twice that of the T8 tube, effectively reducing e-waste. Energy is also saved by careful zoning, which enables staff to switch on and off specific zones when required. Moreover, each member of staff has a Task Light for their desk, when most of the teammates are not in the office, one can turn off the top light of the particular zone and switch using the Task Light for his or her desk to minimize energy consumption.

Our new office has achieved an average energy consumption of 9.5W/m<sup>2</sup> for its lighting, improvement of 34% over the old office. The government has proposed 17W/m<sup>2</sup> as the mandatory standard for its Building Energy Codes on lighting, but FoE (HK) has demonstrated that such standard could be greatly tightened to make the city's buildings more energy efficient, conserving energy and reducing pollution.

**T5光管和工作燈**

本會全面採用高能效的「T5光管」。它採用的螢光粉發光效率非常高，配合高頻電子鎮流器，可大幅減少用電；壽命更長達20,000小時，是傳統T8管的2倍，有效減少電子廢物。本會更善用分區照明，員工可按需要開啟所需區域的光管，而每位員工的桌上均配備一盞工作燈，當大部份的同事外出時，區內同事便可關掉天花燈而轉用工作燈了。

新會址的照明平均用電量為每平方米9.5瓦，比舊會址少34%；而政府建議的《建築物能源效益守則》僅規定每平方米17瓦。本會以實際證明此標準仍存在不少收緊的改善空間，以令香港的建築物更高能效。

Special acknowledgement to the following individuals & corporations for sponsoring and establishing the eco-facilities of FoE (HK)'s new office: 特別鳴謝以下個人及機構贊助及為本會新會址設置環保設施:

- 3M Hong Kong Limited 3M 香港有限公司
- Carbon Care Asia 低碳亞洲
- Chemateco Limited 高料化工有限公司
- CLP Power Hong Kong Limited 中華電力有限公司
- Everpure, LLC, US 美國愛惠浦公司
- Hip Hing Construction Company Limited 協興建築有限公司
- Hong Kong Air Flow Equipment
- Hulcor (Hong Kong) Limited 赫福高(香港)有限公司
- Laputa Eco-Construction Material Co., Ltd. 納比迪環保建材有限公司

- Powertechnic (Hong Kong) Limited 保瓦環保工程(香港)有限公司
- Mr. Stanley Y. F. Wong 黃遠輝先生
- Mr. W. O. Leung
- Mrs. Mei Ng 吳方美薇女士
- SiS Design & Construction Limited 偉實建設工程有限公司
- St. James' Settlement 聖雅各福群會
- Swire Pacific Limited 太古股份有限公司
- Yip's Chemical Holdings Limited 葉氏化工有限公司

**Eco-brick Wall**

As you enter the office, the first thing that draws attention is a white wall with a couple of transparent glass bottles embedded in it. It is made up of 138 eco-bricks, each containing three used glass bottles, construction and demolition waste and coal ash. It prevents waste materials from being disposed to the landfill. The cost of eco-bricks is slightly higher than that of traditional bricks, but they have a lifetime of at least 20 years, which is a good example of waste recovery and recycling.



**「玻璃磚」牆**

在本會大門前「迎接」大家的雪白磚牆上鑲著的一雙透明玻璃瓶，常吸引訪客。它們是由138塊玻璃磚砌成，每塊磚主要由三個回收得來的玻璃瓶打碎成玻璃粉，與建築廢料和煤灰等物料混合製成，令資源得以重用。雖然「玻璃磚」成本略高於普通磚，但使用壽命卻有最少20年，絕對是廢物回收及循環再造的良好例証。

**Low-e Window Film**

Low-e window film, adhered to our glass windows; contains solar absorption materials, and advanced technology to reduce up to 99% of UV lights. The film can reduce 57% of total solar radiation and helps reduce energy consumption for indoor air conditioning while allowing natural light through, so that staff members sitting near the windows do not need to use lighting for most of the day. In cooler seasons, the windows can be opened for natural ventilation, which can reduce energy consumption effectively.



Summary of Statements for the Year Ended 31st October 2009

截至二零零九年十月三十一日止的財政結算報告摘要

(Expressed in HKD 以港元為單位)

	2009	2008
<b>INCOME 收入</b>		
Donations 捐款收入	540,781	721,815
Interest income 利息收入	188,821	422,484
Project income 項目收入	8,792,852	9,286,385
Other income 其他收入	32,631	39,832
	9,555,085	10,470,516
<b>EXPEDITURE 支出</b>		
Administrative expenses 行政支出	888,539	764,666
Other operating expenses 營運開支	420,156	210,285
Project expenditure 項目支出	6,962,127	6,669,107
	8,270,822	7,644,058

**SURPLUS FOR THE YEAR 本年度盈餘**

1,284,263 2,826,458

Balance Sheet as at 31st October 2009

截至二零零九年十月三十一日止的年度資產負債表

(Expressed in HKD 以港元為單位)

	2009	2008
<b>NON-CURRENT ASSETS 非流動資產</b>		
Fixed assets 固定資產	6,609,262	594,678
Prepaid land lease expense 土地使用權	5,727,439	559,244
	12,336,701	1,153,922
<b>CURRENT ASSETS 流動資產</b>		
Inventories 存貨	6,220	3,923
Accounts receivable 應收帳款	531,800	117,196
Prepaid land lease expense 土地使用權	115,985	4,739
Other receivables and prepayments 其他應收及預付費用	105,578	132,160
Sundry deposits 押金	65,349	52,477
Cash and bank balances 現金及銀行結餘	11,383,624	21,676,741
	12,208,556	21,987,236

**CURRENT LIABILITIES 流動負債**

Accrued expenses and temporary receipts 應付帳款及暫收款項 502,947 383,111

**NET CURRENT ASSETS 淨流動資產**

11,705,609 21,604,125

**NET ASSETS 淨資產**

24,042,310 22,758,047

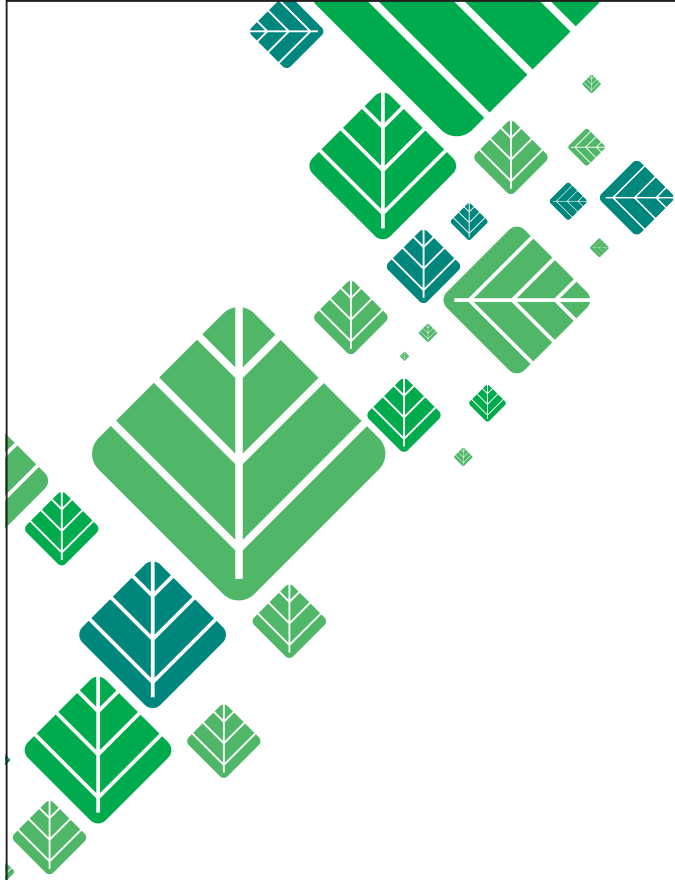
**MEMBERS' FUNDS 累積資金**

24,042,310 22,758,047









**Friends of the Earth (HK)**  
香港地球之友

Room 1301-1302, 13/F, Block A, Sea View Estate,  
2 Watson Road, Hong Kong

香港北角屈臣道2號海景大廈A座13樓1301-1302室

Tel: (852) 2528-5588 Fax: (852) 2529-2777

foehk@foe.org.hk



Printed with soy ink on recycled paper  
採用環保大豆油墨及再循環紙印刷